

**PASLAUGŲ PIRKIMO – PARDAVIMO
SUTARTIS Nr. 426718**

2019 m. birželio 17 d.

Vilnius

AB „Amber Grid“, atstovaujama eksploatavimo departamento direktoriaus, pavaduojančio technikos direktorių Viktor Ravdo, toliau vadinama **Užsakovu**, ir PZA CORRSTOP sp. z o.o., atstovaujama generalinio direktoriaus Jerzy Sibila, toliau vadinama **Vykdytoju**, remdamiesi magistralinio dujotiekio apsauginės dangos vientisumo ir (ar) katodinės apsaugos veiksmingumo patikrinimo intensyviaisiais matavimais paslaugų tarptautinio pirkimo (toliau – **Pirkimas**) skelbiamų derybų būdu sąlygomis (toliau – **Pirkimo sąlygos**) (pirkimo Nr. 426718, Vykdytojo pateiktu galutiniu pasiūlymu (toliau – **Pasiūlymas**) ir pirkimo rezultatais, sudarė šią sutartį (toliau – **Sutartis**). Užsakovas ir Vykdytojas kartu toliau vadinami – **Šalimis**, o kiekvienas atskirai – **Šalimi**.

1. SUTARTIES DALYKAS

1.1. Vykdytojas įsipareigoja suteikti magistralinio dujotiekio apsauginės dangos vientisumo ir (ar) katodinės apsaugos veiksmingumo patikrinimo intensyviaisiais matavimais paslaugas (toliau – **Paslaugas**). Paslaugų apimtys ir teikimo sąlygos yra išdėstytos Pirkimo sąlygose, Sutartyje ir jos prieduose.

1.2. Šioje Sutartyje nustatytais sąlygomis, tvarka ir terminais Vykdytojas įsipareigoja, pasitelkdamas savo darbo išteklius ir priemones, sugebėjimus, patirtį ir žinias, suteikti visas Sutarties 1.1 punkte nurodytas Paslaugas, ištaisyti jomis sukurto rezultato trūkumus bei atlyginti Užsakovui visus dėl Paslaugomis sukurto rezultato trūkumų patirtus nuostolius, o Užsakovas

**CONTRACT ON PURCHASE-SALE OF
SERVICES No 426718**

17th June 2019

Vilnius

AB Amber Grid, represented by Director of Operations Department Viktor Ravdo, acting on behalf of the Technical Director, hereinafter referred to as the **Customer**, and PZA CORRSTOP sp. z o.o., represented by CEO Jerzy Sibila, hereinafter referred to as the **Contractor**, according to the conditions of the procurement (hereinafter referred to as the **Procurement**) of the services of checking the integrity of the main gas pipeline coating and/or the effectiveness of cathodic protection by carrying out intensive measurements, conducted according to the conditions of negotiated procedure (hereinafter referred to as the **Terms and Conditions of the Procurement**) (procurement No 426718), the final tender submitted by the Contractor (hereinafter referred to as the **Tender**) and the procurement results, have concluded the following contract (hereinafter referred to as the **Contract**). Hereinafter the Customer and the Contractor shall be collectively referred to as the **Parties** and individually as a **Party**.

1. SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT

1.1. The Contractor shall undertake to provide the services of checking the integrity of the main gas pipeline coating and/or the effectiveness of cathodic protection by carrying out intensive measurements (hereinafter referred to as the – **Services**). The scope of the Services and the terms and conditions of provision of the Services shall be set out in the Terms and Conditions of the Procurement, the Contract and annexes thereto.

1.2. The Contractor shall undertake to provide all Services provided for in paragraph 1.1 hereof, eliminate any defects of the results created thereby and indemnify the Customer against all losses incurred as a result of the defects in the result created by the Services and the Customer shall undertake to accept the properly provided Services and pay the Price to the Contractor in accordance with the terms and

įsipareigoja priimti tinkamai suteiktas Paslaugas ir sumokėti Vykdytojui Kainą.

1.3. Šalys susitaria, kad dėl nuo Šalių nepriklausančių aplinkybių, kurių atsiradimo Pasiūlymo pateikimo metu Šalys negalėjo protingai numatyti, negalėjo kontroliuoti ir nebuvo prisiėmusios tų aplinkybių atsiradimo rizikos (pvz., esant aiškiai įrodomiems netikslumams ar klaidoms techninėje dokumentacijoje, kuria buvo remtasi rengiant atitinkamą Pirkimo sąlygose įtvirtintą reikalavimą), dėl kurių Paslaugų dalis tapo nebereikalinga; ar pradėjus teikti Paslaugas, nustatoma, kad dalis Paslaugų tapo nereikalinga, ar dėl teisės aktų pasikeitimo tam tikra Paslaugų dalis tampa nereikalinga ir pan.), Užsakovas turi teisę Sutarties vykdymo metu atsakyti dalies įsipareigotų išpirkti kiekių (kaip tai numatyta Sutarties 2.2 punkte), tačiau ne daugiau nei 20 procentų.

1.4. Jei Sutarties vykdymo metu paaiškėja, kad Sutartyje nurodytos medžiagos, įrenginiai, mechanizmai ir pan. nebegaminami arba jie išleisti nauju modeliu (laida), ir Vykdytojas pateikia tai įrodantį gamintojo patvirtinimą, Užsakovo sutikimu, kurio jis negali nepagrįstai neišduoti, Vykdytojas turi teisę pateikti kito modelio medžiagas, įrenginius, mechanizmus ir pan., jeigu jie yra ne blogesnių charakteristikų, nei numatyta Sutartyje, nedidinant jų kainos, nekeičiant pristatymo terminų ir kitų Sutarties sąlygų.

1.5. Sutarties priedai yra neatskiriama šios Sutarties dalis.

2. SUTARTIES KAINA IR MOKĖJIMO TVARKA

2.1. Sutarties kaina yra bendra Pasiūlymo kaina, t. y.: Pasiūlyme nurodyta Paslaugų kaina be pridėtinės vertės mokesčio (toliau – **Kaina**). Paslaugai atliktai Lietuvoje PVM netaikomas. Vadovaujantis Viešųjų

conditions, under the procedure and within the time limits provided for herein.

1.3. The Parties agree that due to circumstances beyond the control of the Parties which the Parties could not reasonably foresee at the time of submission of the Tender, could not control them and had not assumed risk of such circumstances (e.g. in the case of clearly identifiable inaccuracies or errors in the technical documentation used for the preparation of the relevant requirement stipulated in the Terms of Procurement, due to which some part of the Services has become redundant, or when it is determined after the Services are started to be provided that some part of the Services has become redundant, or as result of legislative change the particular part of the Services becomes redundant, etc.), the Customer shall have the right during the performance of the Contract to waive part of the amounts that the Customer has undertaken to redeem (as provided for in item 2.2 of the Contract), but no more than 20 percent.

1.4. If during the performance of the Contract it becomes evident that the materials, equipment, mechanisms and the like specified in the Contract are no longer produced or released as a new model (release), and the Contractor provides the manufacturer's confirmation of this fact, with the consent of the Customer, which he cannot unreasonably withhold, the Contractor has the right to provide materials, equipment, mechanisms, and the like of another model, if they do not have worse characteristics than those provided for in the Contract, without increasing their price, without changing delivery terms and other terms of the Contract.

1.5. The annexes to the Contract shall constitute an integral part hereof.

2. PRICE OF THE CONTRACT AND PAYMENT PROCEDURE

2.1. The Contract price is the total Tender price, i.e. the Tender specifies the price of the Services exclusive of value added tax (hereinafter – the Price). VAT is not applied to the service performed in Lithuania. In

pirkimų tarnybos direktoriaus patvirtinta Viešojo pirkimo – pardavimo sutarčių kainos ir kainodaros taisyklių nustatymo metodika, taikomas kainos apskaičiavimo būdas – fiksuotas įkainis. Užsakovas moka Vykdytojui už faktiškai suteiktas Paslaugas pagal Sutarties 1 priede nurodytus Paslaugų įkainius.

2.2. Atskiros Kainos dedamosios kainos (be PVM) ir įkainiai (be PVM) yra išdėstyti šios Sutarties 1 priede. Užsakovas neįsipareigoja įsigyti viso metinio perkamų paslaugų kiekio, tačiau įsipareigoja įsigyti ne mažiau 80 % metinio paslaugų kiekio.

2.3. Šalys susitaria, kad į Kainą (Sutarties 1 priede nurodytus įkainius) yra įskaičiuotos visos Vykdytojo išlaidos, mokėtinos sumos, mokesčiai ir rinkliavos, susijusios su Sutarties vykdymu, ir dėl jokių priežasčių Kaina (įkainiai) negali būti didinama.

2.4. Už faktiškai ir kokybiškai per ataskaitinį mėnesį, kuris prasideda atitinkamo kalendorinio mėnesio 1 d. ir baigiasi šio mėnesio paskutinę dieną, suteiktas Paslaugas Užsakovas moka Vykdytojui 1 kartą vadovaudamasis Šalių pasirašytu tarpiniu ir (ar) galutiniu Paslaugų priėmimo-perdavimo aktu ir jo pagrindu Vykdytojo išrašyta bei informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis (toliau – E. sąskaita priemonės) pateikta PVM sąskaita faktūra. Užsakovas mokėjimus Vykdytojui pagal jo pateiktas PVM sąskaitas faktūras atlieka ne vėliau kaip per 45 (keturiasdešimt penkis) dienas nuo PVM sąskaitos faktūros išrašymo dienos.

2.5. Pasirašyti Paslaugų priėmimo-perdavimo aktai turi būti pristatyti Užsakovui į Turto valdymo skyrių (Gudelių g. 49, Vilnius). Tuo atveju, jeigu Paslaugų priėmimas-perdavimas vykdomas dalimis, tarpiniai Paslaugų priėmimo-perdavimo aktai turi būti pristatyti ne vėliau, kaip 1-ją po ataskaitinio mėnesio einančio mėnesio darbo dieną. Pasirašytų Paslaugų priėmimo-perdavimo aktų pagrindu išrašytos PVM sąskaitos faktūros turi

atitikti su Metodologija for Determining the Price and Pricing Rules of Public Procurement Contracts approved by the Director of the Public Procurement Office, the price calculation method is a fixed fee. The Customer shall pay the Contractor for the Services actually provided in accordance with the Service Rates specified in Annex No 1 to the Contract.

2.2. The separate components of the Price (excluding VAT) and rates (excluding VAT) shall be set out in Annex 1 hereto. The Customer shall not be obligated to purchase the total annual amount of the services purchased. However, it undertakes to purchase at least 80% of the annual amount of the services.

2.3. The Parties shall agree that the Price (rates indicated in Annex 1 hereto) include all the Contractor's costs, payable amounts, taxes and charges related to the performance of the Contract and the Price (rates) cannot be increased for any reasons.

2.4. The Customer shall pay the Contractor once for services that were actually and qualitatively rendered during the reporting month, beginning on the 1st of the respective calendar month and ends on the last day of this month in accordance with an interim and / or final act of transfer-acceptance of Services signed between the Parties, and in accordance with a VAT invoice issued by the Contractor on the basis of the said act and provided by means of information system "E-invoice" (hereinafter – means of E-invoice). The Customer shall make payments to the Contractor in accordance with the VAT invoices submitted by the Contractor no later than within 45 (forty-five) days after the date of issue of the VAT invoice.

2.5. The signed acts of transfer-acceptance must be delivered to the Customer, specifically to the Asset Management Department (Gudelių str. 49, Vilnius). In cases where transfer-acceptance of the Services is carried out in parts, the interim acts of transfer-acceptance of the Services must be delivered not later than on the 1st working day of the month following the reporting month. VAT invoices issued on the basis of the signed acts of

būti pateiktos informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis nedelsiant po to, kai Šalys pasirašo Paslaugų priėmimo-perdavimo aktą.

2.6. Visi mokėjimai pagal šią Sutartį atliekami eurais bankiniu pavedimu į Vykdytojo nurodytą Vykdytojo sąskaitą.

2.7. Draudžiama keisti esmines pirkimo metu nustatytas sudarytos Sutarties sąlygas ir didinti Sutartyje nustatytus įkainius per visą Sutarties galiojimo laiką, išskyrus įkainių perskaičiavimą kiekvienų metų gruodžio mėnesį (pradedant sekančiais metais nuo Sutarties pasirašymo) dėl apsaugos paslaugų kainų pokyčio. Sutartyje nurodyti paslaugų įkainiai perskaičiuojami kiekvienų metų gruodžio 1 d. taikant Statistikos departamento prie Lietuvos Respublikos Vyriausybės (toliau - Statistikos departamentas) skelbiamus ūkio subjektams suteiktų (apsaugos ir tyrimų veikla) paslaugų kainų indeksus, jeigu per praėjusius 12 mėnesių apsaugos ir tyrimų veiklos paslaugų kainų pokytis yra didesnis kaip 5 procentai. Įkainių pakeitimas įforminamas protokolu, pasirašomu abiejų sutarties šalių. Perskaičiavimas kiekvienų metų gruodžio mėnesį atliekamas Sutartyje numatytus apsaugos paslaugų įkainius dauginant iš perskaičiavimo koeficiento, gauto einamųjų metų III ketv. kainų indeksą dalijant iš praėjusių metų III ketv. kainų indekso. Perskaičiuojama tų paslaugų, kurios pagal Sutartį teikiamos po kainos perskaičiavimo, įkainiai.

2.8. Užsakovas turi teisę sulaikyti mokėjimą už suteiktas Paslaugas, jeigu Vykdytojas per Užsakovo nurodytą terminą nepašalino Užsakovo nurodytų Paslaugomis sukurto rezultato defektų arba pažeidė dujotiekį ir/ar padarė ir neatlygino Užsakovui materialinę žalą ar kitaip pažeidė Sutarties sąlygas bei šių pažeidimų nepašalino.

transfer-acceptance of the Services must be provided by means of information system "E-invoice" after the Parties sign an act of transfer-acceptance of the Services.

2.6. All payments hereunder shall be made in EUR by a bank transfer to the Contractor's account indicated by the Contractor.

2.7. It is prohibited to change the essential terms and conditions of the Contract concluded that were established at the time of the procurement and to increase the rates that are set forth in the Contract throughout the term of the Contract, except for the recalculation of the rates in December of each year (starting in the following year from the signing of the Contract) due to changes in the prices of protection services. The Service rates specified in the Contract are recalculated on the 1st of December of each year by applying the price indices of services provided to economic entities (protection and research activities) that are published by the Department of Statistics under the Government of the Republic of Lithuania (hereinafter – Statistics Lithuania) if during the previous 12 months the price change for the services of protection and research activities exceeds 5 percent. The change of rates is formalized by a protocol signed by both parties to the Contract. The rates are recalculated in December of each year by multiplying the rates of protection services set forth in the Contract by the recalculation factor obtained by dividing the price index of the third quarter of the current year by the price index of the third quarter of the previous year. The rates of the services that under the Contract are rendered after the recalculation of the price shall be recalculated.

2.8. The Customer shall have the right to withhold payment for the Services provided if the Contractor fails to eliminate within the term specified by the Customer defects in the Service result that were specified by the Customer, or has caused damage to the pipeline and/or has caused material damage to the Customer and failed to compensate it for the benefit of the Customer, or has otherwise violated the terms

2.9. Jei Paslaugų priėmimo metu nustatomi Paslaugomis sukurto rezultato trūkumai, Užsakovas turi teisę atskaityti iš sumų, priklausančių Vykdytojui už suteiktas Paslaugas, sumą, reikalingą tiems trūkumams pašalinti.

2.10. Atsiskaitant, priskaičiuotų netesybų (baudų ir delspinigių) suma bus mažinama Vykdytojo pateiktoje PVM sąskaitoje faktūroje nurodyta mokėtina suma. Užsakovas taip pat turi teisę į Vykdytojui mokėtinas sumas įskaityti visas ir bet kokias Vykdytojo mokėtinas Užsakovui sumas, įskaitant pagal Sutartį mokėtinas nuostolių kompensacijas, kitas sumas, bei jų dydžiu susimažinti Užsakovo mokėtinas sumas Vykdytojui.

3. PASLAUGŲ TEIKIMO SĄLYGOS, TERMINAI, PASLAUGOMIS SUKURTO REZULTATO PERDAVIMAS

3.1. Vykdytojas Sutartyje numatytas Paslaugas teikti pradeda įsigaliojus Sutarčiai, galutinio Paslaugų suteikimo terminas – taip kaip numatyta Sutarties 3.2 punkte nurodytame Paslaugų teikimo grafike (toliau – **Grafikas**), bet ne vėliau kaip:

2019 m. – iki gruodžio 1 d.

Pratęsus Sutartį 2020 m. – iki 2020 m. gruodžio 1 d.;

Pratęsus Sutartį 2021 m. – iki 2021 m. gruodžio 1 d.

3.2. Grafike, kurį Vykdytojas privalo parengti, suderinti su Užsakovu ir pateikti jį Užsakovui ne vėliau kaip per 5 dienas nuo atitinkamo užsakymo gavimo dienos, įtvirtinti tarpiniai Paslaugų suteikimo terminai, esant objektyvioms ir pagrįstoms aplinkybėms, gali būti keičiami raštu sudarytu susitarimu, jeigu tai nekeičia galutinio Paslaugų suteikimo termino. Šalys aiškiai susitaria, kad Vykdytojo prašymas pakeisti tarpinius Paslaugų suteikimo

and conditions of the Contract and failed to eliminates these violations.

2.9. If any defects of the result created by the Services are identified at the moment of acceptance of the Services, the Customer shall be entitled to deduct the amount required for elimination of such defects from the amounts due to the Contractor for the provided Services.

2.10. For the purposes of settlement, the amount of the accrued penalties (fines and default interest) shall be reduced by the amount due indicated in the VAT invoice issued by the Contractor. The Customer shall also have the right to include in the amounts that are due by the Customer to the Contractor all and any amounts that the Contractor is due to the Contractor, including loss compensations and other amounts payable under the Contract, and to reduce by their value the amounts that are due by the Customer to the Contractor.

3. TERMS AND CONDITIONS OF THE PROVISION OF THE SERVICES, TIME LIMITS, TRANSFER OF THE RESULT CREATED BY THE SERVICES

3.1. The Contractor shall start providing the Services provided for herein from the date when the Contract came into force, within the time limits set out in the schedule for the provision of the Services referred to in paragraph 3.2 hereof (hereinafter referred to as the **Schedule**), but no later than:

2019 – until the 1st of December.

After renewal of the Contract for the year 2020 – until the 1st of December 2020;

After renewal of the Contract for the year 2021 – until the 1st of December 2021.

3.2. The interim terms of the Services provision set forth in the Schedule that must be prepared by the Contractor, agreed by the Contractor with and submitted to the Customer not later than within 5 days from the date of receipt of the relevant order, may be amended by written agreement in objective and reasonable circumstances if this does not change the deadline for the provision of the Services. The Parties shall expressly agree that

terminus Užsakovui nėra privalomas. Grafiką (*jeigu jis sudarytas*) taip pat būtina pakeisti, jeigu galutinis Paslaugų suteikimo terminas pratęsiamas Sutarties 3.3 punkte nustatytais atvejais, kartu su tokio pratęsimo įforminimu Šalių raštišku susitarimu.

3.3. Sutarties 3.1 punkte nurodytas galutinis Paslaugų suteikimo terminas gali būti pratęsiamas esant šioms aplinkybėms:

3.3.1. užsitęsios (trunkančios ilgiau nei 14 dienų) nepalankios oro sąlygos, dėl kurių neįmanoma teikti Paslaugų – intensyvios liūtys, potvyniai, tirštas rūkas, šqualiniai vėjai, gausus sniegas, pūga ar pan. Ši galimybė taikoma tik Paslaugų daliai, kurios atlikimo kokybė ir atlikimas priklauso nuo gamtinių sąlygų;

3.3.2. Užsakovo veiksmai ar neveikimas, trukdantys tinkamai ir laiku vykdyti Vykdytojo įsipareigojimus pagal Sutartį, įskaitant Užsakovo vėlavimą deleguoti specialistus, atsakingus už Sutartyje numatytų įsipareigojimų vykdymą, Sutarties 4.1.1 punkte nurodyto Sutikimo ar kitų Paslaugoms teikti būtinų sutikimų, už kurių išdavimą yra atsakingas Užsakovas, neišdavimas, kitų Užsakovo Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą;

3.3.3. bet kurių valstybės ar savivaldybės institucijai, įstaigai ar organizacijai, ar kitam subjektui teisės aktais priskirtų funkcijų nevykdymas per nustatytą (ar protingą) terminą;

3.3.4. užsitęsios pirkimo procedūros, dėl ko pradėti ir (ar) užbaigti teikti Paslaugas per Sutarties 3.1 punkte nustatytą terminą tapo neįmanoma arba pernelyg sudėtinga (pvz., Sutartis pasirašyta vėliau nei buvo nurodyta Užsakovo (Perkančiojo subjekto) pranešime dėl sutarties su pirkimo laimėtoju sudarymo; Sutarties pasirašymo momentu, kai pagal pirkimo procedūrų vykdymo metu pateiktus duomenis tiekėjas (Vykdytojas)

the Contractor's request to change the interim time limits for the provision of the Services is not binding upon the Customer. The Schedule (*if any*) shall also be changed if the final time limit for the provision of the Services is extended in the cases set out in paragraph 3.3 hereof; the extension shall be formalised in a written agreement concluded by the Parties.

3.3. The final time limit for the provision of the Services referred to in paragraph 3.1 hereof may be extended in the following circumstances:

3.3.1. Adverse climatic events that last for too long (for more than 14 days) and make the provision of the Services impossible: heavy rains, floods, thick fog, strong winds, excessive snow, blizzard, etc. This provision shall only apply to the part of the Services whose quality and provision depend on weather conditions;

3.3.2. The Customer's action or omission of action preventing timely and proper fulfilment of the Contractor's obligations hereunder, including the Customer's delay in delegating specialists responsible for fulfilment of the obligations provided for herein, failure to issue the Consent referred to in paragraph 4.1.1 hereof or other consents required for provision of the Services the issue of which falls within the responsibility of the Customer, non-performance or inadequate performance of the obligations assumed by the Customer hereunder;

3.3.3. failure to perform any functions assigned by the legislation to any state or municipal institution, body or organization, or other entity within the established (or reasonable) term;

3.3.4. Prolonged procurement procedures as a result of which the start and/or completion of the provision of the Services within the time limit referred to in paragraph 3.1 hereof becomes impossible or too complicated (for example, the Contract is signed later than indicated in the Customer's (Contracting Entity's) notice of award of the contract with the successful contractor; at the moment of signature of the Contract where, on the basis

pagrįstai planavo teikti Paslaugas ar jų dalį ir pan.).

3.4. Vykdytojas, prašydamas galutinio Paslaugų suteikimo termino pratęsimo pagal 3.3 punktą, privalo pagrįsti atitinkamų sąlygų egzistavimą ir jų įtaką Paslaugų teikimo terminams. Sutarties 3.1 punkte nurodytas galutinis Paslaugų suteikimo terminas gali būti pratęstas tik tokiam laikui, kol egzistuoja Sutarties 3.3 punkte nurodytos aplinkybės. Dėl galutinio Paslaugų suteikimo termino pratęsimo Šalys sudaro papildomą susitarimą raštu, kuris yra neatskiriama Sutarties dalis.

3.5. Paslaugomis suteiktus rezultatus priima už Sutarties vykdymą atsakingas Užsakovo atstovas, dalyvaujant Vykdytojo atsakingam atstovui pasirašant suteiktų tarpinį ar galutinį Paslaugų priėmimo-perdavimo aktą.

3.6. Gavęs tarpinį ar galutinį Paslaugų priėmimo-perdavimo aktą, Užsakovas turi ne vėliau kaip per 5 darbo dienas jį pasirašyti arba, jei nustatomi Paslaugų trūkumai ir (ar) defektai, grąžinti jį Vykdytojui nepasirašytą kartu nurodant nustatytus Paslaugomis sukurto rezultato trūkumus ir (ar) defektus ir nustatant protingą, bet ne ilgesnį nei 14 (keturiolikos) darbo dienų terminą, išskyrus atvejus, kai Šalys susitaria kitaip, jiems pašalinti.

3.7. Vykdytojas ne vėliau kaip per Sutarties 3.6 punkte nurodytą terminą privalo savo sąskaita trūkumus ir (ar) defektus pašalinti. Pašalinus Paslaugomis sukurto rezultato trūkumus ir (ar) defektus, Paslaugų priėmimas – perdavimas vykdomas šioje Sutartyje nustatyta tvarka.

provided in the course of the procurement procedures, the supplier (Contractor) reasonably planned to provide the Services or a part thereof, etc.).

3.4. If the Contractor requests to extend the final time limit for the provision of the Services according to paragraph 3.3 hereof, it shall be obliged to substantiate the existence of the respective conditions and the impact thereof on the time limits for the provision of the Services. The final time limit for the provision of the Services set in paragraph 3.1 hereof may be extended only for the period of the existence of the circumstances set out in paragraph 3.3 hereof. The Parties shall enter into an additional written agreement on the extension of the final time limit for the provision of the Services which shall constitute an integral part hereof.

3.5. The results created by the Services shall be accepted by the Customer's representative responsible for the performance of the Contract where the interim or final certificate of acceptance and transfer of the provided Services is signed in the presence of the responsible representative of the Contractor.

3.6. Having received the interim or final certificate of acceptance and transfer of the Services, the Customer shall sign it or, if any shortcomings and/or defects are identified, return it to the Contractor unsigned specifying the identified shortcomings and/or defects of the result created by the Services and setting a reasonable time limit for the elimination thereof, which shall be no longer than 14 (fourteen) working days, within five working days, unless otherwise agreed by the Parties.

3.7. The Contractor shall be obliged, at its own expense, to eliminate the shortcomings and/or defects not later than within the time limit referred to in paragraph 3.6 hereof. After elimination of the shortcomings and/or defects of the result created by the Services, acceptance and transfer of the Services shall be carried out in accordance with the procedure established herein.

3.8. Nuosavybės teisė į Paslaugomis sukurtą rezultatą Užsakovui pereina nuo galutinio Paslaugų priėmimo-perdavimo akto pasirašymo momento.

4. ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

4.1. Užsakovas įsipareigoja:

4.1.1. Vykdytoji pateikus visus reikalingus dokumentus, išduoti raštišką sutikimą dirbti veikiančiuose gamtinių dujų perdavimo sistemos objektuose (įrenginiuose) ir/ar jų apsaugos zonoje (toliau – **Sutikimas**).

4.1.2. Priimti iš Vykdytojo tinkamai suteiktas Paslaugas ir laiku už jas sumokėti Vykdytoji Sutartyje numatytomis kainomis ir tvarka.

4.1.3. Savalaikiai pateikti Vykdytoji reikalingą informaciją, reikalingą Paslaugoms teikti.

4.1.4. Savalaikiai pašalinti saugos nuo korozijos įrenginių gedimus galinčius daryti įtaką tyrimams.

4.2. Vykdytojas įsipareigoja:

4.2.1. Kokybiškai ir laikantis Sutarties 3.1 punkte nurodytų terminų suteikti Paslaugas vadovaujantis Sutartimi, jo priedais, Pirkimo sąlygomis, Pasiūlymu taip pat Lietuvos Respublikos teisės aktų reikalavimais.

4.2.2. Paslaugas teikti maksimaliai rūpestingai ir profesionaliai, laikantis ir nepažeidžiant galiojančių Lietuvos Respublikos norminių aktų, kurie reglamentuoja tokios rūšies Paslaugų teikimą.

4.2.3. Iki Paslaugų teikimo pradžios gauti Sutikimą ir neteikti jokių Paslaugų be šio Sutikimo, kiek šios Paslaugos bus teikiamos veikiančiuose gamtinių dujų perdavimo sistemos objektuose (įrenginiuose) ir/ar jų apsaugos zonoje. Užsakovo išduotas Sutikimas turi galioti visų Paslaugų nurodytuose

3.8. The ownership right to the result created by the Services shall pass to the Customer from the moment of signature of the final certificate of acceptance and transfer of the Services.

4. COMMITMENTS OF THE PARTIES

4.1. The Customer shall undertake:

4.1.1. After the Contractor provides all the necessary documents, to issue a written consent to work in the operating objects (facilities) of the gas transmission system and/or protection zones thereof (hereinafter referred to as the **Consent**).

4.1.2. To accept the properly provided Services from the Contractor and timely pay the prices for them to the Contractor indicated therein under the procedure prescribed herein.

4.1.3. To provide the Contractor in a timely manner with information required to provide the Services.

4.1.4. To repair malfunctions of the equipment protecting from corrosion, which may affect the measurements, in a timely manner.

4.2. The Contractor shall undertake:

4.2.1. To provide the Services in accordance with the Contract, annexes thereto, the Terms and Conditions of the Procurement, the Tender and the requirements of the legislative acts of the Republic of Lithuania in a high quality manner and within the time limits set out in paragraph 3.1 hereof.

4.2.2. To provide the Services with maximum care and professionalism, in accordance with and without prejudice to the regulatory legislative acts of the Republic of Lithuania governing the provision of such Services.

4.2.3. To obtain the Consent and not to provide any Services without the Consent insofar as the aforementioned Services are provided in operating objects (facilities) of the natural gas transmission system and/or protection zones until the commencement of the provision of the Services. The Consent

objektuose ir teritorijose teikimo metu. Vykdytojas privalo užtikrinti kad visi Paslaugas teikiantys subtiekejai, sudarę subtiekimą sutartis su Vykdytoju Paslaugoms teikti, gautų Sutikimą, jeigu subtiekejams bus pavesta teikti Paslaugas nurodytuose objektuose ir teritorijose.

4.2.4. Užtikrinti, kad visą Sutarties galiojimo laikotarpį, nepriklausomai nuo to, ar Vykdytojo kvalifikacija dėl teisės verstis atitinkama veikla Pirkimo vykdymo metu nebuvo tikrinama arba tikrinama ne visa apimtimi, Vykdytojas, jo darbuotojai ir (ar) jo pasamdyti subtiekejai, jų darbuotojai atitiktų Pirkimo sąlygose, Sutartyje ir (ar) galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatytus kvalifikacinius reikalavimus ir turėtų teisę teikti Paslaugas, Paslaugas teiktų kvalifikuoti, turintys reikiamus galiojančius kvalifikaciją ir (ar) teisę teikti Paslaugas patvirtinančius dokumentus, specialistai ir kiti asmenys. Paraiškoje ir (ar) Pasiūlyme nurodytus specialistus Vykdytojas gali pakeisti kitais specialistais tik dėl objektyvių priežasčių (specialisto mirtis, liga, darbo santykių su Vykdytoju ar jo subtiekeju nutraukimas ir pan.), ne žemesnės kvalifikacijos ir patirties nei nustatyta Pirkimo sąlygose ir (ar) reikalaujama galiojančiuose teisės aktuose, specialistus tik šioje Sutartyje nustatyta tvarka gavęs išankstinį Užsakovo sutikimą tokiam pakeitimui. Užsakovas turi teisę netenkinti Vykdytojo prašymo pakeisti esamą Paraiškoje ir (ar) Pasiūlyme nurodytą specialistą ar pasitelkti naują specialistą bet kuriuo atveju, jeigu nustatoma, kad ketinamas pasitelkti specialistas neturi Pirkimo dokumentuose, Sutartyje ar teisės aktuose nustatytos kvalifikacijos ir (ar) neturi teisės vykdyti atitinkamą veiklą. Užsakovui reikalaujant, Vykdytojas privalo pateikti dokumentus, patvirtinančius, kad ketinamas pasitelkti specialistas turi reikiamą kvalifikaciją ir (ar) teisę vykdyti atitinkamą veiklą.

issued by the Customer shall be valid for the period of the provision of all Services in the specified objects and territories. The Contractor must ensure that all sub-suppliers rendering the Services that have concluded sub-supply contracts with the Contractor for the provision of the Services obtained the Consent if the provision of the Services in the indicated objects and territories is assigned to the sub-suppliers.

4.2.4. To ensure that for the entire duration of the Contract, irrespective of whether the Contractor's qualification was not verified or fully verified in relation to the right to engage in the respective activities during the period of conducting the Procurement, the Contractor, its employees and/or sub-suppliers hired by it met the qualification requirements established in the Terms and Conditions of the Procurement, in the Contract and/or valid legislative acts of the Republic of Lithuania and had the right to provide the Services, the Services were provided by qualified specialists and other persons having necessary valid documents evidencing the qualification and/or the right to provide the services. The Contractor shall be entitled to replace the specialists indicated in the Application and/or the Tender with other specialists whose qualification and experience is not lower than the qualification and experience established in the Terms and Conditions of the Procurement and/or required by the legislative acts in force only for objective reasons (death, illness of the specialist, termination of the employment relationship with the Contractor or a sub-supplier thereof, etc.) only after obtaining prior consent of the Customer for such a replacement under the procedure established herein. The Customer shall be entitled not to satisfy the Contractor's request for the replacement of an existing specialist indicated in the Application and/or the Tender or subcontracting a new specialist in any case if it is established that the specialist to be subcontracted does not have the qualification indicated in the documents of the Procurement, the Contract or the legislative acts and/or does not have the right to carry out the respective activities. At the request of the Customer, the Contractor shall be obliged to provide the

documents evidencing that the specialist to be subcontracted has the necessary qualification and/or the right to carry out the respective activities.

4.2.5. Nedelsiant informuoti Užsakovą, kai jam ar subtiekiejams, jų specialistams ir kiti asmenims išduoti atestatai, sertifikatai, pažymėjimai ir (ar) kiti dokumentai nustoja galioti.

4.2.5. To immediately notify the Customer when the validity of the attestations, certificates, certifications and/or other documents issued to it or subsuppliers, their specialists and other persons expire.

4.2.6. Jei reikia, gauti visus Paslaugoms suteikti reikiamus leidimus, sutikimus, suderinimus, licencijas ir kt.

4.2.6. If necessary, to obtain all permissions, consents, approvals, licences, etc. necessary for provision of the Services.

4.2.7. Apsirūpinti visomis reikiomomis priemonėmis, kurios reikalingos Paslaugų atlikimui, baigimui ir Paslaugomis sukurto rezultato defektų ištaisymui.

4.2.7. To provide all necessary means required for performance, completion of the Services and elimination of the defects of the result created by the Services.

4.2.8. Užtikrinti, kad visą Sutarties galiojimo laikotarpį Vykdytojas ir (ar) jo pasamdyti subtiekiejai būtų apsidraudę civilinės atsakomybės draudimu (*taikoma, jeigu tokią pareigą nustato Sutartis ar teisės aktai*).

4.2.8. To ensure that for the entire duration of the Contract the Contractor and/or the subsuppliers subcontracted by it ensured their civil liability (*applicable if such a duty is provided for in the Contract or legislative acts*).

4.2.9. Visiškai atsakyti už savo ir subtiekiejų darbuotojų saugą, įrangos saugų darbą bei užtikrinti saugias darbo sąlygas visų Paslaugų teikimo laikotarpiu, imtis atitinkamų atsargumo priemonių, kurios užtikrintų Vykdytojo, subtiekiejų, Užsakovo darbuotojų ir trečiųjų asmenų saugumą Paslaugų teikimo vietoje, bei užtikrinti, kad bet kuriuo Sutarties vykdymo metu Paslaugų teikimo vietoje būtų reikiamos medicinos priemonės ir jų atsargos pirmajai pagalbai suteikti, taip pat kad Paslaugų teikimo vietoje atitiktų kitus jai teisės aktų nustatytus reikalavimus.

4.2.9. To be fully liable for the safety of its employees and the subsuppliers' employees and the safe operation of the equipment and to ensure safe working conditions for the period of the provision of all Services, to assume the respective precautionary measures which would ensure the safety of the employees of the Contractor, subsuppliers, the Customer and third parties at the place of provision of the Services and to ensure that in the course of the performance of the Contract necessary medical devices and reserves thereof for the provision of first aid were in the place of the provision of the Services and that they met the requirements set forth in the legislative acts at the place of the provision of the Services.

4.2.10. Visa atsakomybė už aplinkos apsaugos, darbuotojų saugos, sveikatos saugos, gaisrinės saugos, ir kitų Lietuvos Respublikos teisės aktų laikymąsi Paslaugų teikimo metu tenka Vykdytojui.

4.2.10. All liability for compliance with the legislative acts governing environmental protection, occupational safety, health protection, fire safety and other legislative acts of the Republic of Lithuania in the course of the provision of the Services shall be assumed by the Contractor.

4.2.11. Vykdytojas yra atsakingas už savo ir Užsakovo turto saugumą, įskaitant darbuotojų, darbo priemonių, įrenginių, mechanizmų ir trečiųjų asmenų nuosavybės saugumą.

4.2.12. Suteikti Užsakovo atstovams galimybę ir sąlygas tikrinti Sutarties vykdymo eigą ir teikiamų Paslaugų kokybę.

4.2.13. Padengti savo ir subtiekéjų darbuotojų komandiruočių, nakvynės, maitinimo, patalpų nuomos, draudimo, ryšių bei įrangos ir prietaisų siuntimo, išmuitinimo bei saugojimo ir kitas su pirkimo objektu susijusias išlaidas.

4.2.14. Atsakyti ir padengti Užsakovo patirtus nuostolius dėl sutrikdyto magistralinio dujotiekio darbo ir (ar) jo pažeidimų, taip pat bet kokius nuostolius, patirtus dėl magistralinių dujotiekių priežiūros ir kitų teisės aktų pažeidimų, jei jie padaryti dėl Vykdytojo ar subtiekéjų, teikiant Paslaugas, kaltės ar bet kokio kitokio šios Sutarties nevykdymo ar netinkamo vykdymo.

4.2.15. Nedelsiant, tačiau visais atvejais ne vėliau kaip per 2 (dvi) darbo dienas, pranešti Užsakovui (ir atitinkamoms institucijoms, kai to reikalaujama) apie visus aplinką ir žmonių saugą pažeidžiančius incidentus.

4.2.16. Užbaigus teikti Paslaugas ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas raštu pranešti Užsakovui apie Paslaugų teikimo pabaigą.

4.2.17. Perduoti Paslaugomis sukurtą rezultatą Užsakovui, Paslaugų teikimo užbaigimo dokumentus įforminant pagal šioje Sutartyje nustatytą tvarką.

5. DRAUDIMAS

5.1. Užsakovas Bendrosios civilinės atsakomybės draudimo nereikalauja.

4.2.11. The Contractor shall be liable for the safety of its assets and the Customer's assets, including the safety of employees, work tools, equipment, machinery and property of third parties.

4.2.12. To provide the Customer's representatives with a possibility and conditions to check the progress of the performance of the Contract and the quality of the provided Services.

4.2.13. To reimburse the costs of business trips, accommodation, food, lease of premises, insurance, communication and dispatching, customs clearance and storage of equipment and devices and other costs related to the object of the procurement incurred by its employees and the subsuppliers' employees.

4.2.14. To be liable for and cover the losses incurred by the Customer as a result of disturbed operation of and/or damages of the main gas pipeline and any losses incurred as a result of maintenance of the gas pipelines and other violations of the legislative acts if they are committed through the fault of the Contractor or subsuppliers during the provision of the Services or due to any other non-performance or inadequate performance of the Contract.

4.2.15. To immediately, but in all cases not later than within 2 (two) working days, notify the Customer (and the respective authorities, if necessary) of all incidents which are prejudicial to the environment and safety of people.

4.2.16. After completion of the provision of the Services, not later than within 3 (three) working days, to notify the Customer of the end of the provision of the Services in writing.

4.2.17. To transfer the result created by the Services to the Customer by executing the documents concerning completion of the provision of the Services in accordance with the procedure established herein.

5. INSURANCE

5.1. The Customer shall not require civil liability insurance.

6. SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS (*netaikoma*)

7. KOKYBĖ IR GARANTIJOS

7.1. Vykdytojas garantuoja, kad galutinio Paslaugų priėmimo-perdavimo akto pasirašymo metu Paslaugomis sukurtas rezultatas atitiks Pirkimo sąlygose, Pasiūlyme ir Sutartyje išdėstytus reikalavimus, Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatytus reikalavimus bei bus suteiktos kokybiškai, be klaidų, kurios panaikintų arba sumažintų jų vertę.

7.2. Vykdytojas atsako už bet kokį suteiktomis Paslaugomis sukurtą rezultatą, kuris buvo Paslaugų perdavimo Užsakovui momentu, neatitikimą kokybės reikalavimams net jeigu tas neatitikimas paaiškėja vėliau.

7.3. Vykdytojas suteiktomis Paslaugomis sukurtam rezultatui ir teikiant Paslaugas sumontuotai įrangai (jeigu tokia buvo sumontuota) suteikia kokybės garantiją, kuri galioja 12 mėnesių nuo galutinio Paslaugų priėmimo-perdavimo akto pasirašymo dienos. Jeigu Užsakovas negali naudotis Paslaugomis sukurtu rezultatu, kuriam yra nustatytas kokybės garantijos terminas, dėl nuo Vykdytojo priklausančių priežasčių, tai garantijos terminas neskaiciuojamas tol, kol Vykdytojas tas priežastis pašalina. Garantijos terminas pratęsiamas tokiam laikui, kurį Užsakovas negalėjo Paslaugomis sukurtu rezultatu naudoti dėl Paslaugomis sukurtą rezultatą trūkumų.

7.4. Nustatęs Paslaugų kokybės trūkumus, Užsakovas turi teisę savo pasirinkimu pareikalauti:

- i) neatlygintinai pašalinti defektus ir (ar) trūkumus per protingą terminą;
- ii) atitinkamai sumažinti Paslaugų kainą;
- iii) savo jėgomis arba pasitelkus trečiuosius asmenis Vykdytojo rizika ir sąskaita

6. ENSURING THE IMPLEMENTATION OF THE CONTRACT (*not applicable*)

7. QUALITY AND WARRANTIES

7.1. The Contractor shall warrant that at the moment of signature of the final certificate of acceptance and transfer of the Services the result created by the Services meets the requirements set out in the Terms and Conditions of the Procurement, the tender and the Contract, the requirements set forth in the legislative acts of the Republic of Lithuania and the Services are provided in a high quality manner, without errors which would render them valueless or decrease their value.

7.2. The Contractor shall be liable for any non-conformity of the result created by the provided Services that existed at the moment of transfer of the Services with the quality requirements even if such non-conformity becomes apparent later.

7.3. The Contractor shall provide a guarantee of quality for the result created by means of the Services provided and for equipment (if any) installed during the provision of the Services, that shall be valid for 12 months from the date of signing of the last act of transfer-acceptance of the Services. If the Customer cannot use the result created by the Services subject to the term of the quality warranty for the reasons attributable to the Contractor, the term of the warranty shall not be run until elimination of the reasons by the Contractor. The term of the warranty shall be extended for the period for which the Customer could not use the result created by the Services due to the shortcomings of the result created by the Services.

7.4. If the Customer identifies any shortcomings in the quality of the Services, it shall be entitled to ask at its own discretion:

- i) To eliminate the defects and/or shortcomings free of charge within a reasonable time limit;
- ii) To reduce the price of the Services accordingly;

pašalinti defektus ir (ar) trūkumus ir reikalauti, kad Vykdytojas atlygintų defektų ir trūkumų šalinimo išlaidas.

7.5. Jeigu Paslaugomis sukurto rezultato trūkumai ir defektai nustatyti per garantijos terminą, reikalavimai dėl jų gali būti reiškiami per visą šį terminą.

7.6. Vykdytojas įsipareigoja garantiniu laikotarpiu nustatytus Paslaugomis sukurto rezultato defektus ir (ar) trūkumus savo sąskaita pašalinti ne vėliau kaip per 14 dienų, išskyrus atvejus, kai Vykdytojas įrodo, kad nustatytiems trūkumams ir (ar) defektams pašalinti būtinas ilgesnis terminas, ir atlyginti visus dėl tokių defektų ir (ar) trūkumų Užsakovo patirtus nuostolius.

7.7. Vykdytojas sutinka su Kaina ir už ją įsipareigoja suteikti visas šios Sutarties 1.1 punkte nurodytas Paslaugas, taip pat kitas papildomas paslaugas, kurių būtinybė išaiškėjo Sutarties vykdymo eigoje, ištaisyti Paslaugomis sukurto rezultato defektus ir (ar) trūkumus bei atlyginti Užsakovui visus dėl Paslaugomis sukurto rezultato defektų ir (ar) trūkumų patirtus nuostolius.

7.8. Vykdytojas garantuoja, kad Paslaugomis sukurtas bet koks autorinių teisių produktas negali būti, nėra ir nebus apsunkintas jokiais Vykdytojo ar trečiųjų asmenų turtinėmis teisėmis, reikalavimais ar pretenzijomis į juos. Tokios autorinės teisės įeina į Kainą ir yra laikomos perleistomis Užsakovui visam laikui, neribotoje teritorijoje, neatšaukiamai ir besąlygiškai nuo Užsakovo sumokėjimo Vykdytojui už Paslaugų dalį, kurios rezultate atsirado bet koks autorinių teisių produktas, nuo Užsakovo Paslaugomis sukurto rezultato priėmimo dienos. Vykdytojas įsipareigoja kompensuoti visus ir bet kokius

iii) By using its own resources or by contracting third parties, at the Contractor's risk and expense, to eliminate the defects and/or shortcomings and request that the Contractor compensate for the costs of elimination of the defects and shortcomings.

7.5. If the shortcomings and defects of the result created by the Services are identified during the warranty period, the claims regarding them may be lodged for the entire aforementioned period.

7.6. The Contractor shall undertake to eliminate the defects and/or shortcomings of the result created by the Services identified during the warranty period at its own expense not later than within 14 days, except for the cases where the Contractor proves that a longer period of time is necessary for elimination of the identified shortcomings and/or defects; it shall also compensate for all losses incurred by the Customer as a result of such defects and/or shortcomings.

7.7. The Contractor shall accept the Price and undertake to provide all Services provided for in paragraph 1.1 hereof and other additional services the need for which becomes evident in the course of the performance of the Contract, eliminate the defects and/or shortcomings of the result created by the Services and indemnify the Customer against all losses incurred as a result of the defects and/or shortcomings of the result created by the Services.

7.8. The Contractor shall warrant that any object of copyright created by the Services cannot be, is not and will not be encumbered by any property rights, demands or claims of the Contractor or third parties to them. Such copyright shall be included in the Price and shall be deemed to be permanently, irrevocably and unconditionally transferred to the Customer in an unlimited territory from the date of payment to the Contractor for a part of the Services by the Customer as a result of which any object of copyright has arisen from the date of acceptance of the result created by the Services by the Customer. The Contractor shall undertake to indemnify the Customer against all and any losses incurred as a result of a failure to

Užsakovo nuostolius, patirtus dėl Vykdytojo įsipareigojimų pagal šį punktą nesilaikymo.

8. SUBTIEKĖJAI

8.1. Per 5 darbo dienas nuo šios Sutarties pasirašymo dienos, bet ne vėliau kaip iki Paslaugų teikimo pradžios Vykdytojas privalo raštu pranešti, jam žinomų ir su Užsakovu suderintų subtiekėjų pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų atstovus (taikoma tuo atveju, jeigu ir kiek tokia informacija nebuvo pateikta Pasiūlyme). Vykdytojas privalo iš anksto informuoti apie subtiekėjų ir jų kontaktinės informacijos pasikeitimus visu Sutarties vykdymo metu.

8.2. Vykdytojas, laikydamasis Sutarties 8.6-8.7 punktuose nustatytų tvarkos ir sąlygų, privalo iš anksto informuoti ir su Užsakovu suderinti naujus subtiekėjus, kuriuos jis ketina pasitelkti Sutarties vykdymo eigoje.

8.3. Tuo atveju, jeigu Vykdytojas, siekdamas atitikti Pirkimo sąlygose ir (ar) teisės aktuose nustatytus kvalifikacinius reikalavimus Vykdytojo patirčiai, profesinei kvalifikacijai ar profesinei patirčiai, rėmėsi Pasiūlyme nurodytų subtiekėjų pajėgumais, Paslaugas, kurioms teikti reikia jų turimų pajėgumų, privalo vykdyti šie subtiekėjai.

8.4. Pasiūlyme nurodyti šie subtiekėjai, kurių pajėgumais Vykdytojas rėmėsi, siekdamas atitikti Pirkimo sąlygose ir (ar) teisės aktuose nustatytus kvalifikacinius reikalavimus: nenurodyti.

8.5. Pasiūlyme nurodyti šie subtiekėjai, kurių pajėgumais Vykdytojas nesirėmė, siekdamas atitikti Pirkimo sąlygose ir (ar) teisės aktuose nustatytus kvalifikacinius reikalavimus: nenurodyti.

perform the Contractor's obligations under this paragraph.

8. SUBSUPPLIERS

8.1. The Contractor shall be obliged to notify of the names, contact details of the subsuppliers of which it is aware and which are agreed with the Customer and representatives thereof in writing within five working days from the date of signature of this Contract, but not later than before the start of the provision of the Services (applicable in case if and insofar as such information is not provided in the Tender). The Contractor must notify of any changes in the subsuppliers and their contact details in advance during the entire period of the performance of the Contract.

8.2. The Contractor shall be obliged to notify new subsuppliers it is planning to subcontract in the course of the performance of the Contract and agree on new subsuppliers it is planning to subcontract in the course of the performance of the Contract with the Customer in accordance with the procedure and under the terms and conditions set forth in paragraphs 8.6-8.7 hereof.

8.3. If in order to comply with the qualification requirements for the Contractor's experience, professional qualification or professional experience established in the Terms and Conditions of the Procurement and/or legislative acts, the Contractor relies on the capacities of the subsuppliers indicated in the tender, the Services the provision of which requires the available resources must be performed by the subsuppliers.

8.4. The tender shall specify the following subsuppliers whose capacities were relied upon by the Contractor in order to meet the qualification requirements set forth in the Terms and Conditions of the Procurement and/or legislative acts: not specified.

8.5. The tender shall specify the following subsuppliers whose capacities were not relied upon by the Contractor in order to meet the qualification requirements set forth in

the Terms and Conditions of the Procurement and/or legislative acts: not specified.

8.6. Norėdamas pakeisti esamą subtiekėją, kurio pajėgumais Vykdytojas rėmėsi dalyvaudamas Pirkime, arba pasitelkti naują subtiekėją Paslaugoms, kurioms teikti Pirkimo sąlygose nustatyti kvalifikaciniai reikalavimai ir atitikimą kuriems Tiekėjas grindė savo turima kvalifikacija, Vykdytojas privalo tam iš anksto pateikti Užsakovui motyvuotą prašymą ir gauti Užsakovo sutikimą raštu. Kartu su prašymu Vykdytojas privalo pateikti dokumentus, pagrindžiančius tai, kad:

(i) norimas pasitelkti naujas subtiekėjas atitinka Pirkimo sąlygose nustatytus kvalifikacinius reikalavimus (jeigu tokie nustatyti);

(ii) egzistuoja šiame punkte nurodytos objektyvios priežastys, dėl kurių kilo būtinybė pakeisti esamą subtiekėją arba pasitelkti naują subtiekėją. Pakeisti esamą subtiekėją, kurio pajėgumais Vykdytojas rėmėsi dalyvaudamas Pirkime, kitu ir pasamdyti naują subtiekėją Paslaugoms, kurioms teikti Pirkimo sąlygose yra nustatyti kvalifikaciniai reikalavimai ir atitikimą kuriems Vykdytojas grindė savo turima kvalifikacija, Vykdytojas gali tik, kai to reikia dėl objektyvių priežasčių, tokių kaip: netinkamas subtiekėjo Paslaugų teikimas, dėl ko Vykdytojui Sutartyje nustatyta tvarka buvo ar gali būti pritaikyta atsakomybė; atsisakymas vykdyti subtiekėjo įsipareigojimus, susijusius su Paslaugų teikimu, arba netinkamas jų vykdymas, keliantis pagrįstą grėsmę pažeisti Sutarties reikalavimus dėl Paslaugų kokybės ir (ar) teikimo terminų; subtiekėjo nemokumas, bankrotas ar restruktūrizacija; pasikeitus Lietuvos Respublikos teisės aktų reikalavimams; siekiant išvengti Sutarties pratęsimo Sutartyje nustatyta tvarka ir sąlygomis (jeigu tokia galimybė Sutartyje numatyta), dėl valstybės ir savivaldybės institucijų įstaigų ar organizacijų, ar kitų

8.6. In order to replace an existing subsupplier whose capacities are relied upon by the Contractor in the Procurement or to subcontract a new subsupplier for the Services for the provision of which the Terms and Conditions of the Procurement establish the qualification requirements and the conformity with which was substantiated by the Service Provider by its qualification, the Contractor shall be obliged to submit a reasoned request to the Customer to this end and obtain the Customer's written consent in advance. The following documents certifying the information below must be provided by the Contractor alongside with the request:

(i) A new subsupplier to be subcontracted meets the qualification requirements established in the Terms and Conditions of the Procurement (if any);

(ii) Objective reasons for which the necessity to replace the existing subsupplier or to subcontract a new subsupplier established in this paragraph exist. The Contractor shall be entitled to replace the existing subsupplier whose capacities were relied upon in the Procurement with another subsupplier and subcontract a new subsupplier for the provision of the Services for the provision of which the qualification requirements are established in the Terms and Conditions of the Procurement and the conformity with which the Contractor substantiated by its qualification only where this is necessary for such objective reasons as improper provision of the subsupplier's Services as a result of which the Contractor was or may be held liable under the procedure established herein; refusal to perform the subsupplier's obligations related to the provision of the Services or inadequate performance thereof posing a reasonable threat of breaching the requirements of the Contract concerning the quality of the Services and/or time limits for the provision of the Services; the subsupplier's insolvency, bankruptcy or restructuring; changes in the requirements of the legislative

subjektų privalomų reikalavimų, pateiktų Paslaugų teikimo ir (ar) jų pridavimo metu, ir pan.;

(iii) nėra norimo pasitelkti subtiekęjo pašalinimo pagrindų. Jeigu subtiekęjo, kurio pašalinimo pagrindų nebuvimas buvo tikrinamas, padėtis atitinka bent vieną Pirkimo sąlygose nustatytą (jeigu nustatyta) pašalinimo pagrindą, toks subtiekęjas per Užsakovo nustatytą terminą turi būti pakeistas reikalavimus atitinkančiu subtiekęju. Pašalinimo pagrindų nebuvimas tikrinamas tuo atveju, jeigu tai numatyta Pirkimo sąlygose.

8.7. Norėdamas pakeisti esamą ar pasitelkti naują subtiekęją Paslaugoms, kurioms teikti Pirkimo sąlygose nebuvo nustatyti kvalifikaciniai reikalavimai, Vykdytojas privalo iš anksto pateikti Užsakovui motyvuotą prašymą ir gauti jo išankstinį sutikimą raštu.

8.8. Užsakovas turi teisę netenkinti Vykdytojo prašymo pakeisti esamą subtiekęją ar pasitelkti naują subtiekęją bet kuriuo atveju, jeigu nustatoma, kad ketinamas pasitelkti subtiekęjas (jo darbuotojai) neturi Pirkimo dokumentuose, Sutartyje ar teisės aktuose nustatytos kvalifikacijos ir (ar) neturi teisės vykdyti atitinkamą veiklą. Užsakovui reikalaujant, Vykdytojas privalo pateikti dokumentus, patvirtinančius, kad ketinamas pasitelkti subtiekęjas turi reikiamą kvalifikaciją ir (ar) teisę vykdyti atitinkamą veiklą.

8.9. Jeigu nustatoma, kad subtiekęjas, kurio pajėgumais Vykdytojas rėmėsi, netenkina jam keliamų kvalifikacijos reikalavimų arba jo

acts of the Republic of Lithuania; in order to avoid extension of the Contract under the procedure and in accordance with the terms and conditions established herein (if such possibility is provided for in the Contract), due to the mandatory requirements of the state and municipal institutions, bodies or organisations or other entities provided at the moment of provision and/or delivery of the Services, etc.;

(iii) There exist no grounds for removal of a subsupplier to be subcontracted. If the situation of the subsupplier the non-existence of grounds for whose removal was checked corresponds at least to one of the grounds for removal established in the Terms and Conditions of the Procurement (if any), such a subsupplier must be replaced with a subsupplier meeting the requirements within the time limit set by the Customer. The non-existence of grounds for removal was not checked only in case where this is provided for in the Terms and Conditions of the Procurement.

8.7. In order to replace an existing or to subcontract a new subsupplier for the Services for the provision of which the Terms and Conditions of the Procurement do not establish the qualification requirements, the Contractor shall be obliged to submit a reasoned request to the Customer to this end and obtain written consent in advance.

8.8. The Customer shall be entitled not to satisfy the Contractor's request to replace an existing subsupplier or subcontract a new subsupplier in any case where it is established that the subsupplier to be subcontracted (its employees) do not have the qualification established in the documents of the Procurement, the Contract or legislative acts and/or do not have the right to carry out the respective activities. At the request of the Customer, the Contractor shall be obliged to provide the documents evidencing that the subsupplier to be subcontracted has necessary qualification and/or the right to carry out the respective activities.

8.9. If it is established that the subsupplier on whose capacities the Contractor relied does not satisfy the qualification

padėtis atitinka bent vieną nustatytą (jeigu nustatyta) pašalinimo pagrindą, Užsakovas bet kuriuo Sutarties vykdymo metu taip pat turi teisę reikalauti, kad Vykdytojas tokį subtiekęją pakeistų reikalavimus atitinkančiu subtiekęju.

8.10. Užsakovui davus raštišką sutikimą, subtiekęjų papildymas ar pakeitimas nėra forminami atskiru Šalių raštišku susitarimu.

8.11. Vykdytojas pilnai atsako Užsakovui už subtiekęjų prievolių nevykdymą ar netinkamą įvykdymą.

9. SUTARTIES NUTRAUKIMAS IR ATSAKOMYBĖ

9.1. Šalis, negalinti vykdyti Sutartyje bei jos prieduose numatytų įsipareigojimų, privalo nedelsiant, tačiau visais atvejais ne vėliau kaip per 10 (dešimt) darbo dienų nuo tokių aplinkybių paaiškėjimo, raštu pranešti apie tai kitai Šaliai, o prireikus ir kitiems suinteresuotiems asmenims.

9.2. Vienai iš Šalių, nevykdant ar netinkamai vykdant šioje Sutartyje numatytus įsipareigojimus, antroji Šalis turi teisę atitinkamai sustabdyti savo įsipareigojimų vykdymą, prieš tai įspėjus Sutarties nevykdančią Šalį raštu ne mažiau kaip prieš 10 (dešimt) dienų.

9.3. Užsakovui laiku neapmokėjus už tinkamai suteiktas ir priimtas Paslaugas, Vykdytojas gali skaičiuoti delspinigius po 0,02 procento nuo laiku neapmokėtos sumos. Šalys susitaria, kad šiame punkte numatyta atsakomybė Užsakovui netaikoma tuo atveju, jeigu Užsakovas apmoka Vykdytojo pateiktas PVM sąskaitas-faktūras nesilaikydamas Sutarties 2.4 punkte nustatyto termino dėl aplinkybių, susijusių su Vykdytoju (pvz. dėl Vykdytojai pritaikytų, tačiau vėliau perskaičiuotu delspinigių (juos sumažinant)).

requirements established for him or his situation corresponds at least to one reason for removal (if any), the Customer shall, at any time in the course of the performance of the Contract, be entitled to request that the Contractor replace such a subsupplier with the subsupplier meeting the requirements.

8.10. Upon a written consent of the Customer, supplementing or replacement of the subsuppliers shall not be executed by a separate written agreement between the Parties.

8.11. The Contractor shall be fully liable for non-performance or improper performance of the subsuppliers' obligations towards the Customer.

9. TERMINATION OF THE CONTRACT AND LIABILITY

9.1. The Party unable to perform the obligations provided for in the Contract and annexes thereto shall be obliged to immediately, but in all cases not later than within 10 (ten) working days from the emergence of such circumstances, notify the other Party and, if necessary, other parties concerned.

9.2. If either Party fails to perform or improperly performs the obligations provided for herein, the other Party shall be entitled to suspend the performance of its obligations by giving a 10 (ten) days' written notice to the defaulting Party.

9.3. Should the Customer fail to pay for the properly provided and accepted Services in a timely manner, the Contractor shall be entitled to charge default interest at the rate of 0.02 percent of the outstanding amount. The Parties shall agree that the Customer shall not be held liable as provided for in this paragraph in case where the Customer pays the invoices issued by the Contractor not observing the time limit set forth in paragraph 2.4 hereof due to the circumstances related to the Contractor (for example, the default interest imposed on the Contractor, but later recalculated (reducing it)).

9.4. Jei Vykdytojas nesavalaikiai vykdo šioje Sutartyje nustatytus įsipareigojimus, Užsakovas turi teisę be oficialaus įspėjimo ir nesumažindamas kitų savo teisių gynimo priemonių, numatytų Sutartyje, pradėti skaičiuoti delspinigius. Jei Vykdytojas vėluoja suteikti Paslaugas ar jų dalį pagal Grafiką, Vykdytojas privalo mokėti Užsakovui po 0,05 procento nuo nesuteiktų Paslaugų dalies vertės už kiekvieną vėluojamą dieną iki prievolės įvykdymo dienos. Nesant galimybių nustatyti įsipareigojimų vertę, delspinigių dydis atitinkamai nustatomas po 100 Eur dienai.

9.5. Jeigu Vykdytojas (jo darbuotojai) ar bet kuris iš jo pasamdytų subtiektų (jų darbuotojai) teikia Paslaugas neturėdamas tam reikalingos kvalifikacijos ir (ar) teisės vykdyti atitinkamą veiklą, arba jei Vykdytojas (jo darbuotojai) ar bet kuris iš jo pasamdytų subtiektų (jų darbuotojai) teikiant Paslaugas neturėjo 4.1.1 punkte nurodyto Užsakovo Sutikimo (jo negavus, pasibaigus Sutikimo galiojimui, Užsakovui panaikinus ar sustabdžius Sutikimo galiojimą ar pan.), ar jeigu Užsakovas panaikina ar sustabdo minimame punkte nurodyto Sutikimo galiojimą dėl to, kad Vykdytojas ar bet kuris iš jo pasamdytų subtiektų nesilaikė Sutikime nurodytų sąlygų (Paslaugas teikė nekvalifikuoti, išduotame Sutikime nenurodyti darbuotojai, Paslaugas teikiantys darbuotojai nedėvėjo asmeninių apsaugos priemonių ir pan.), Vykdytojas, Užsakovui pareikalavus, privalo sumokėti 500 Eur baudą už kiekvieną atskirą pažeidimo atvejį. Jeigu Paslaugas teikiantys darbuotojai pažeidė darbuotojų saugos ir sveikatos, aplinkosaugos, gaisrinės saugos ir kt. norminių teisės aktų reikalavimus, Vykdytojas, Užsakovui pareikalavus, privalo sumokėti 100 Eur baudą už kiekvieną atskirą pažeidimo atvejį. Baudos sumokėjimas nesuteikia teisės teikti Paslaugas neturint tam reikalingos kvalifikacijos ir (ar) teisės vykdyti atitinkamą veiklą, ir (ar) galiojančio Sutikimo. Baudos sumokėjimas nesuteikia teisės teikti Paslaugas neturint tam reikalingos kvalifikacijos ir (ar)

9.4. If the Contractor performs the obligations provided for herein in a non-timely manner, the Customer shall be entitled to start charging default interest without giving an official notice and without affecting its other remedies provided for herein. If the Contractor is late in providing the Services or a part thereof under the Schedule, the Contractor must pay the Customer 0.05 per cent of the value of the portion of the Services not provided for each day of delay by the date of performance of the obligation. Where it is impossible to establish the value of the obligations, the amount of the default interest shall be equal to EUR 100 per day.

9.5. If the Contractor (its employees) or any of the subsuppliers subcontracted thereby (their employees) provide the Services without necessary qualification and/or right to carry out the respective activities or if the Contractor (its employees) or any of the subsuppliers subcontracted thereby (their employees) did not have the Customer's Consent referred to in paragraph 4.1.1 hereof for the provision of the Services (without obtaining it, upon expiry of the Consent, after withdrawal or suspension of the Consent by the Customer, etc.) or if the Customer withdraws or suspends the Consent indicated in the aforementioned paragraph because the Contractor or any of the subsuppliers subcontracted thereby has failed to comply with the terms and conditions indicated in the Consent (the Services were provided by unqualified employees not indicated in the issued Consent, the employees rendering the Services did not have personal protective equipment, etc.), at the request of the Customer, the Contractor shall be obliged to pay a fine in the amount of EUR 500 for each separate case of breach. If the Service providing staff members have violated the requirements of occupational safety and health, environmental protection, fire safety and other regulatory legislation, the Contractor, on the Customer's request, must pay a fine of 100 euros for each individual case of violation. Payment of the fine does not grant the right to provide the Services without having the necessary qualification and / or right to perform

teisės vykdyti atitinkamą veiklą, ir (ar) galiojančio Sutikimo.

Šalys patvirtina, kad šiame punkte numatytos baudos yra laikomos iš anksto aptartais minimaliais Užsakovo nuostoliais, susijusiais su pažeidimo nustatymu, projekto eigos sutrikdymu, bei kompensacija už AB „Amber Grid“ dalykinės reputacijos pakenkimą, ir yra proporcingos pažeidimams. Baudų sumokėjimas nesuteikia teisės teikti Paslaugas neturint tam reikalingos kvalifikacijos ir (ar) teisės vykdyti atitinkamą veiklą, ir (ar) galiojančio Sutikimo.

9.6. Jei Vykdytojas pasamdo naują (papildomą) arba pakeičia savo paraiškoje ir/ar Pasiūlyme nurodytą specialistą be išankstinio Užsakovo raštiško sutikimo, Užsakovas turi teisę reikalauti, o Vykdytojas, Užsakovui pareikalavus, privalo nutraukti sutartį su tokiu specialistu ir Užsakovui sumokėti 500 Eur baudą už kiekvieną atskirą pažeidimo atvejį. Baudos sumokėjimas nesuteikia teisės tokiam specialistui teikti Paslaugas, neatlikus Sutarties 4.2.4 punkte įtvirtintos specialistų pakeitimo procedūros.

9.7. Jei Vykdytojas nesilaiko šioje Sutartyje nustatytos subtiekių keitimo ir (ar) naujų samdymo (papildymo) tvarkos, Užsakovas turi teisę reikalauti, o Vykdytojas, Užsakovui pareikalavus, privalo nutraukti sutartį su tokiu subtiekiu ir Užsakovui sumokėti 500 Eur baudą už kiekvieną atskirą pažeidimo atvejį. Baudos sumokėjimas nesuteikia teisės tokiam subtiekiui teikti Paslaugas, neatlikus 8 punkte įtvirtintos subtiekių papildymo ar pakeitimo procedūros.

9.8. Šalys Sutartį gali nutraukti Šalių susitarimu, šioje Sutartyje arba įstatymų nustatytais atvejais.

9.9. Šalys susitaria, kad jei Sutartis vienašališkai Užsakovo nutraukiama dėl

the respective activity, and / or the valid Consent.

The Parties confirm that the fines provided for in this item shall be considered as pre-negotiated minimum losses of the Customer related to the detection of violation, disruption of the project progress, and compensation for harm to business reputation of AB “Amber Grid”, and shall be proportionate to the violations. Payment of the fines does not grant the right to provide the Services without having the necessary qualification and / or right to perform the respective activity, and / or the valid Consent.

9.6. If the Contractor contracts a new (additional) specialist or replaces a specialist indicated in the request and/or the tender without a prior written consent of the Customer, the Customer shall be entitled to request and, at the Customer's request, the Contractor shall be obliged to terminate the contract with such a specialist and pay a fine in the amount of EUR 500 for each separate case of breach. Payment of the fine shall not grant the right to such a person to provide the Services without carrying out the procedure for replacement of the specialists established in paragraph 4.2.4 hereof.

9.7. If the Contractor fails to comply with the procedure for replacement of subsuppliers and/or subcontracting (supplementing) of new subsuppliers, the Customer shall be entitled to request and, at the request of the Customer, the Contractor shall be obliged to terminate the contract with such a subsupplier and to pay a fine in the amount of EUR 500 for each separate case of breach. Payment of the fine shall not grant the right to such a subsupplier to provide the Services without carrying out the procedure for replacement of the specialists established in paragraph 8 hereof.

9.8. The Parties may terminate the Contract by agreement between the Parties in the cases set forth in this Contract or by the laws.

9.9. The Parties shall agree that if the Contract is unilaterally terminated by the

Vykdytojo padaryto esminio šios Sutarties pažeidimo, ar dėl bet kokių aplinkybių, už kurias atsakingas Vykdytojas, Vykdytojas moka Užsakovui 10 (dešimties) procentų Kainos dydžio baudą ir atlygina visus nuostolius, kurių nepadengia šiame punkte numatyta bauda.

9.10. Šalys patvirtina, kad Sutartyje numatytos netesybos (baudos ir delspinigiai), neatsižvelgiant į tai, kuriame Sutarties punkte jos yra įtvirtintos, yra laikomos iš anksto aptartais minimaliais Užsakovo nuostoliais ir yra proporcingos Sutarties pažeidimams.

9.11. Šalis gali nutraukti Sutartį, jeigu iki Sutarties įvykdymo termino pabaigos iš konkrečių aplinkybių matyti, kad kita Šalis pažeis Sutartį iš esmės. Tokiu atveju ji turi teisę iš pastarosios Šalies pareikalauti patvirtinimo, kad ši Sutartį įvykdys pilnutinai ir tinkamai. Šalis gali sustabdyti savo sutartinių prievolių vykdymą tol, kol kita Sutarties Šalis patvirtina, kad ji Sutartį tikrai įvykdys tinkamai.

9.12. Bet kuri Šalis turi teisę nesikreipdama į teismą ar kitą ginčus nagrinėjančią instituciją, vienašališkai nutraukti Sutartį, jeigu kita Šalis padaro esminį Sutarties pažeidimą ir jo nepašalina per nukentėjusios (Sutartį nutraukiančios) Šalies raštiškame pranešime nurodytą protingą terminą, kuris visais atvejais turi būti ne trumpesnis nei 30 (trisdešimt) dienų, skaičiuojamų nuo tos dienos, kurią kita (Sutartį pažeidžianti) Šalis gauna nukentėjusios Šalies raštišką pranešimą.

9.13. Laikoma, kad **Vykdytojas padarė esminį sutarties pažeidimą**, jeigu (neapsiribojant):

9.13.1. teikdamas Paslaugas, Vykdytojas neužtikrina jų kokybės ir per Užsakovo nurodytą protingą terminą neištaiso Paslaugų kokybės trūkumų;

Customer due to a material breach of this Contract committed by the Contractor or due to other circumstances falling within the responsibility of the Contractor, the Contractor shall pay the Customer a fine equal to 10 (ten) percent of the amount of the Price and indemnify against all losses not covered by the fine provided for in this paragraph.

9.10. The Parties shall certify that the penalties (fines and default interest) provided for herein shall be considered as minimum losses of the Customer considered in advance and shall be proportionate to the breaches of the Contract irrespective of the paragraph of the Contract in which they are established.

9.11. A Party shall be entitled to terminate the Contract if before expiry of the Contract particular circumstances suggest that the other Party shall materially breach the Contract. In such a case, it shall be entitled to request that the latter Party confirm that it shall fully and properly perform the Contract. A Party shall be entitled to suspend performance of its obligations until the other Party to the Contract confirms that it really performs the Contract in a proper manner.

9.12. Either Party shall be entitled to unilaterally terminate the Contract without applying to a court or another dispute resolution institution if the other Party commits a material breach of the Contract and fails to remedy it within a reasonable time limit indicated in the written notice of the aggrieved Party (terminating the Contract) which shall, in all cases, be not shorter than 30 (thirty) days from the date on which the Party (terminating the Contract) receives a written notice from the aggrieved Party.

9.13. The Contractor shall be deemed to have committed a material breach of the Contract if (including, but not limited to the following cases):

9.13.1. During the provision of the Services, the Contractor fails to ensure the quality of the Services and remedy any shortcomings of the quality of the Services

within a reasonable time limit indicated by the Customer;

9.13.2. Užsakovas dėl Sutartyje nustatytų Paslaugų teikimo terminų nesilaikymo turi pagrįstą pagrindą manyti, kad Vykdytojas negalės suteikti Paslaugų Sutartyje nustatytu laiku;

9.13.2. The Customer has reasonable grounds to believe that the Contractor cannot provide the Services within the time limits set out herein due to a failure to comply with the time limits for provision of the Services set out herein;

9.13.3. Paslaugos teikiamos nesilaikant Sutarties 3.1 punkte nustatytų terminų ilgiau nei 30 dienų, ir toks pažeidimas neištaisomas per 30 dienų nuo Užsakovo pranešimo Vykdytojui apie tokį pažeidimą dienos;

9.13.3. The Services are provided without observing the time limits referred to in paragraph 3.1 hereof for the period lasting longer than 30 days and such breach is not remedied within 15 days from the date of the Customer's notice of such breach to the Contractor;

9.13.4. Vykdytojas pažeidė dujotiekį ir / ar sukėlė kitų nuostolių Užsakovui ir jų per Užsakovo nurodytą protingą terminą neatlygino;

9.13.4. The Contractor has caused damage to the pipeline and / or has caused other losses to the Customer, and failed to compensate them within a reasonable term specified by the Customer;

9.13.5. pakartotinai nustatomi Sutarties 4.2.3, 4.2.4 ir (ar) 8 punktų pažeidimai, dėl kurių Vykdytojui buvo taikyta Sutarties 9.5-9.7 punktuose numatyta atsakomybė ir (ar) jis buvo įspėtas raštu;

9.13.5. Breaches of paragraphs 4.2.3, 4.2.4 and/or 8 of the Contract as a result of which the Contractor was held liable and/or warned in writing in accordance with paragraphs 9.5.-9.7. hereof are repeatedly identified;

9.13.6. Vykdytojas Sutarties 5 punkte nustatytu laiku nepateikia minimame punkte nurodytos draudimo sutarties ir Užsakovas nepasinaudoja teise sudaryti civilinės atsakomybės draudimo sutarties Vykdytojo vardu bei patirtas išlaidas išskaičiuoti iš Vykdytojui mokėtinų sumų, bei pareikalauti Vykdytojo sumokėti Užsakovui 5.3 punkte nurodytą baudą bei nuostolius;

9.13.6. The Contractor has failed to provide the insurance contract referred to in the aforementioned paragraph and the Customer fails to exercise the right to enter into a civil liability insurance contract in the name of the Contractor and deduct the incurred costs from the amounts payable to the Contractor and request that the Contractor pay the fine referred to in paragraph 5.3 hereof and losses to the Customer within the time limit set forth in paragraph 5 hereof;

9.13.7. Laiku nemokamos draudimo įmokos pagal Sutarties 5 punkte numatytą draudimo sutartį, arba neužtikrinamas šios draudimo sutarties nepertraukiamas galiojimas visu jai nustatytu laikotarpiu;

9.13.7. The insurance premiums according to the insurance contract provided for in paragraph 5 hereof are not paid in a timely manner or uninterrupted validity of the insurance contract is not ensured for the entire term;

9.13.8. Vykdytojas pažeidžia kitus savo įsipareigojimus ir toks atitinkamas pažeidimas

9.13.8. The Contractor breaches its other obligations and such a breach is clearly specified

kitose Sutarties nuostatose aiškiai įvardijamas kaip Vykdytojo esminis Sutarties pažeidimas;

9.13.9. Vykdytojas padarė kitą esminį savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį vykdymo pažeidimą, dėl kurio tolesnis Sutarties vykdymas tampa beprasmis arba negalimas.

9.14. Užsakovas turi teisę nesikreipdamas į teismą ar kitą ginčus nagrinėjančią instituciją, vienašališkai nutraukti Sutartį, apie tai bet kuriuo metu raštu įspėjęs Vykdytoją ir nesuteikdamas Vykdytojui jokių papildomų terminų Sutarties nutraukimo pagrindą sudarančių aplinkybių pašalinimui, jeigu yra nors vienas iš žemiau nurodytų pagrindų:

9.14.1. Vykdytojas tampa nemokus;

9.14.2. Vykdytojui iškelta bankroto byla arba pradedamas Vykdytojo bankroto procesas ne teismo tvarka;

9.14.3. Vykdytojui iškeliama restruktūrizavimo byla;

9.14.4. yra priimtas sprendimas likviduoti Vykdytoją (tiek savanoriškai, tiek priverstine tvarka);

9.14.5. Vykdytojas raštu pripažįsta Užsakovui ir/ar kitiems asmenims ar kitaip viešai paskelbia (i) apie negalėjimą padengti savo esamų įsiskolinimų arba susimokėti būsimų mokėjimų arba (ii) apie Vykdytojo nemokumą;

9.14.6. paaiškėja aplinkybės, leidžiančios Užsakovui pagrįstai manyti, kad Vykdytojas tinkamai nevykdys Sutartyje numatytų įsipareigojimų (kaip antai, Vykdytojas nevykdo savo finansinių įsipareigojimų kredito įstaigoms ir/arba kompetentingos institucijos pritaiko Vykdytojo atžvilgiu atitinkamas poveikio priemones, kuriomis atimamos arba iš esmės suvaržomos Vykdytojo teisės, susijusios su Paslaugų teikimu).

9.15. Užsakovas turi teisę bet kada, kol Paslaugos yra nebaigtos teikti, prieš 14 dienų raštiškai įspėjęs Vykdytoją, atsisakyti Sutarties,

in other provisions of the Contract as a material breach of the Contract by the Contractor;

9.13.9. The Contractor commits another material breach of its obligations hereunder as a result of which further performance of the Contract becomes meaningless or impossible.

9.14. The Customers shall be entitled at any time to unilaterally terminate the Contract by giving a written notice to the Contractor and without setting any additional time limits for elimination of the circumstances constituting grounds for termination of the Contract to the Contractor without applying to a court or another dispute resolution institution if at least one of the following reasons exists:

9.14.1. The Contractor has become insolvent;

9.14.2. Bankruptcy proceedings are instituted against the contractor or out-of-court bankruptcy procedures are initiated against the Contractor;

9.14.3. Restructuring proceedings are instituted against the Contractor;

9.14.4. A decision to liquidate the Contractor (both voluntarily and compulsorily) is taken;

9.14.5. The Contractor acknowledges to the Customer and/or other persons in writing or otherwise announces (i) its inability to pay its current debts or make payments in the future or (ii) the insolvency of the Contractor;

9.14.6. The circumstances allowing the Customer to reasonably believe that the Contractor shall not properly perform the obligations provided for herein (for example, the Contractor has failed to perform its financial obligations to credit institutions and/or competent authorities impose respective sanctions depriving the Customer of or materially restricting the Contractor's rights related to the provision of the Services on the Contractor) become evident.

9.15. The Customer shall at any time till the end of the provision of the Services be entitled to withdraw from the Contract paying

kartu sumokėdamas Vykdytojui atlyginimą už iki pranešimo dėl Sutarties nutraukimo gavimo dienos suteiktų Paslaugų dalį ir atlygindamas tiesioginius ir objektyviais įrodymais pagrįstus nuostolius, padarytus dėl Sutarties nutraukimo.

9.16. Užsakovas taip pat turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį įspėjęs Vykdytoją ne vėliau nei prieš 30 kalendorinių dienų Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo (toliau – **PI**) 98 straipsnyje nustatyta tvarka ir sąlygomis.

9.17. Laikoma, kad Užsakovas padarė esminį Sutarties pažeidimą, jeigu (neapsiribojant), jis vėluoja atlikti Vykdytojui pagal Sutartį priklausančius mokėjimus už Paslaugas daugiau nei 90 dienų. Šalys susitaria, kad šio punkto nuostatos netaikomos tuo atveju, jeigu Užsakovas apmoka Vykdytojo pateiktas PVM sąskaitas-faktūras nesilaikydamas Sutarties 2.4 punkte nustatyto termino dėl aplinkybių, susijusių su Vykdytoju (pvz. dėl Vykdytojui pritaikytų, tačiau vėliau perskaičiuotu delspinigių (juos sumažinant));

9.18. Jei Užsakovas Sutarties galiojimo metu, tampa nemokus, bankrutuoja, jam iškeliami bankroto byla, Vykdytojas gali, prieš 15 (penkiolika) kalendorinių dienų raštiškai pranešęs Užsakovui, nutraukti šią Sutartį bei reikalauti iš Užsakovo atlyginti dėl to patirtus nuostolius.

9.19. Sutarties nutraukimas atleidžia abi Šalis nuo Sutarties vykdymo, tačiau nepanaikina teisės reikalauti atlyginti nuostolius, atsiradusius dėl Sutarties neįvykdymo, bei netesybas.

the Contractor a remuneration for the part of the Services provided before the date of receipt of the notice of termination of the Contract and compensating for direct losses substantiated by objective evidence caused as a result of termination of the Contract by giving a 14 days' written notice to the Contractor.

9.16. The Customer shall also have the right to unilaterally terminate the Contract by notifying the Contractor not later than 30 calendar days in advance in accordance with the procedure and conditions set forth in the Article 98 of the Law of the Republic of Lithuania on Procurement in the Fields of Water Management, Energy, Transport or Postal Services (hereinafter – the Procurement Law), (hereinafter referred to as the Program).

9.17. The Customer shall be deemed to have committed a material breach of the Contract if (including, but not limited to) it delays to make the payments due to the Contractor for the Services hereunder for more than 90 days. The Parties shall agree that the provisions of this paragraph shall not apply if the Customer pays the VAT invoices issued by the Contractor without observing the time limit set forth in paragraph 2.4 hereof due to the circumstances related to the Contractor (for example, due to the default interest imposed on the Contractor which later on is recalculated (reducing it)).

9.18. If during the term of the Contract the Customer becomes insolvent, goes bankrupt, bankruptcy proceedings are instituted against it, the Contractor shall be entitled to terminate this Contract and ask the Customer to indemnify it against the incurred losses by giving a 15 (fifteen) calendar days' written notice to the Customer.

9.19. Termination of the Contract shall release both Parties from the performance of the Contract, but it shall not prejudice the right to ask for compensation for the losses, which have arisen due to non-performance of the Contract, and penalties.

9.20. Atskiri atsakomybės už Sutarties pažeidimą atvejai taip pat yra numatyti ir kituose Sutarties punktuose.

9.21. Šalis, vengianti mokėti pagal šią Sutartį (įskaitant delspinigių ir/ar baudų mokėjimą), privalo atlyginti kitai Šaliai visas su skolos išieškojimu susijusias išlaidas, įskaitant (bet tuo neapsiribojant) išlaidas teisei pagalbai (advokatams) apmokėti ir teismo išlaidas.

9.22. Užsakovas reikalauja, kad Vykdytojas ir ūkio subjektai (subtiekiejai), kurių pajėgumais rėmėsi, siekdamas atitikti Pirkimo sąlygose nustatytus ekonominio ir finansinio pajėgumo reikalavimus (jeigu šių subjektų pajėgumais buvo remtasi), prisiimtų solidarią atsakomybę už Sutarties įvykdymą.

9.23. Šioje Sutartyje numatyta atsakomybė už Sutarties pažeidimus Vykdytojui gali būti netaikoma, jeigu Vykdytojas nėra atsakingas už šiuos pažeidimus nulėmusias priežastis ir jų negalėjo kontroliuoti (pvz., dėl Užsakovo veiksmų, trečiojo asmens veiksmų, valstybės veiksmų ir kt.).

9.24. Be šios Sutarties 9.23 punkte nurodytų atvejų Sutartyje numatyta atsakomybė Vykdytojui taip pat gali būti netaikoma atsižvelgiant į Vykdytojo pastangas siekiant šių pažeidimų išvengti, juos ištaisyti kaip įmanoma greičiau, laiku įvykdytų įsipareigojimų dalį, pažeidimus sukėlusias priežastis, Vykdytojo elgesį (Sutarties pažeidimų skaičių Sutarties vykdymo metu, jų kartotinumą), pažeidimų sukeltas ar potencialiai galinčias kilti teises pasekmes ir pan.

9.25. Šalis, pažeidusi šią Sutartį ar netinkamai vykdydama įsipareigojimus, kylančius iš šios Sutarties, įsipareigoja kitai Šaliai atlyginti tiesioginius nuostolius, kilusius dėl tokio Sutarties pažeidimo ar netinkamo jos vykdymo. Šalys aiškiai susitaria, kad Šalių atsakomybė viena kitos atžvilgiu visais atvejais bus apribota tiesioginiais nuostoliais, todėl Šalys viena kitos negautų pajamų ar bet kokių

9.20. Separate cases of liability for a breach of the Contract shall also be provided for in other paragraphs of the Contract.

9.21. The Party avoiding payment under this Contract (including the payment of interest on late payment and / or fines) shall reimburse the other Party for any costs related to the recovery of the debt, including, but not limited to, legal aid (lawyers) and court costs.

9.22. The Customer requires the Contractor and entities (sub-suppliers) on whose capacity the Customer relied in order to meet the economic and financial capacity requirements set out in the Terms of Procurement (if the capacity of these entities was relied on) to assume joint and several liability for the performance of the Contract.

9.23. The liability for the breaches of the Contract provided for herein may not be applied in respect of the Contractor if the Contractor is not held responsible for the reasons which have determined the breaches and were beyond its control (for example, due to the Customer's actions, actions of third parties, actions of the state, etc.).

9.24. In addition to the cases referred to in item 9.23 of this Contract, the Contractor may also be excluded from the liability provided for in the Contract in respect of the Contractor's efforts to prevent or remedy such violations as soon as possible, part of the commitments fulfilled on time, the causes of the violations, the conduct of the Executor (the number of violations of the Contract during performance of the Contract, their repeatability), legal consequences of violations or those that may potentially arise, etc.

9.25. The Party having breached this Contract or inadequately fulfilling its obligations arising from this Contract shall undertake to indemnify the other Party for direct losses resulting from such breach or improper performance of the Contract. The Parties expressly agree that the Parties' liability towards each other will in any case be limited to direct losses, so that the Parties will not compensate

kitų jų netiesioginių nuostolių neatlygins. Šalių atsakomybė viena kitos atžvilgiu yra ribojama Kaina, išskyrus Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.252 straipsnio 1 dalyje įtvirtintas išimtis.

10. NENUGALIMA JĖGA

10.1. Nenugalima jėga (force majeure), suprantama taip, kaip yra nurodyta Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje.

10.2. Šalis atleidžiama nuo atsakomybės už Sutarties nevykdymą, jei Sutartis nevykdoma dėl nenugalimos jėgos (force majeure), tai yra aplinkybių, kurių ta šalis negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu ir negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui. Nenugalima jėga (force majeure) nelaikoma tai, kad šalis neturi reikiamų finansinių išteklių arba šalies kontrahentai pažeidžia savo prievoles. Apie nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių atsiradimą Sutarties Šalys nedelsiant, tačiau visais atvejais ne ilgiau kaip per 2 (dvi) darbo dienas, privalo informuoti viena kitą. Šalis, nepranešusi kitai Šaliai apie nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes, negali jomis remtis kaip atleidimo nuo atsakomybės už Sutarties nevykdymą pagrindu. Esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms Šalys atleidžiamos nuo savo sutartinių įsipareigojimų vykdymo visam minėtų aplinkybių buvimo laikotarpiui, bet ne ilgiau, kaip 2 (dviem) mėnesiams. Jei pagrindas nevykdyti įsipareigojimų dėl nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių išlieka ilgiau nei 2 (du) mėnesius, bet kuri iš Šalių turi teisę nutraukti Sutartį. Nutraukus Sutartį, Šalys privalo ne vėliau, kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo Sutarties nutraukimo dienos atsiskaityti viena su kita ir įvykdyti kitus Sutartyje numatytus įsipareigojimus.

11. BENDROSIOS SĄLYGOS

11.1. Ši Sutartis įsigalioja, kai abi Šalys ją pasirašo. Sutartis galioja iki 2019-12-31 pagal 3.1 punkte nurodytus Paslaugų suteikimo

each other for any loss of income or any other indirect loss. The liability of the Parties in respect of each other is limited by the Price, except for the exceptions provided for in the Article 6.252 (1) of the Civil Code of the Republic of Lithuania.

10. FORCE MAJEURE

10.1. Force majeure shall be understood as provided for in Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania.

10.2. A Party shall be released from liability for non-performance of the Contract if the Contract is not performed due to force majeure, i.e. circumstances which could not be controlled or reasonably foreseen at the moment of conclusion of the Contract and where emergence of such circumstances or consequences thereof could not be prevented. The fact that a Party does not have the necessary financial resources or the contracting partners of a Party breach their obligations shall not be regarded as force majeure. The Parties shall immediately, but in all cases not later than within 2 (two) working days, notify each other of emergence of force majeure. The Party that fails to notify the other Party of force majeure shall not be entitled to refer to them as grounds for being released from liability for the failure to perform the Contract. Given force majeure, the Parties shall be released from the performance of their contractual obligations for the period of existence of the aforementioned circumstances, but not longer than for 2 (two) months. If the grounds for non-performance of the obligations due to force majeure exist for longer than 2 (two) months, either Party shall be entitled to terminate the Contract. In the event of termination of the Contract, the Parties shall be obliged to settle accounts with each other and perform other obligations provided for herein not later than within 3 (three) working days from the date of termination of the Contract.

11. GENERAL TERMS AND CONDITIONS

11.1. This Contract shall enter into force upon its signature by both Parties. The Contract shall be valid until 31 December 2019, according

terminus, į šį terminą neįskaitant atsiskaitymo terminų (išskyrus tas sąlygas, kurios pagal savo esmę lieka galioti ir suėjus šiam terminui), su galimybe ją pratęsti du kartus po 1 (vienierius) metus. Jeigu likus ne mažiau kaip vienam mėnesiui iki Sutarties galiojimo pabaigos nei viena iš Sutarties Šalių raštu nepareiškia apie tai, kad neketina pratęsti Sutarties galiojimo, Sutartis pratęsiamą dar vieneriems metams. Pasibaigus Sutarties terminui lieka galioti Šalių įsipareigojimai, kurių galiojimas pagal savo esmę turi tęstis (konfidencialumo pareigos, intelektinės nuosavybės teisės ir pan.).

11.2. Vienos iš Sutarties sąlygų negaliojimo nedaro negaliojančios visos Sutarties, išskyrus atvejus, kuriais Šalys be tos sąlygos nebūtų sudariusios Sutarties.

11.3. Visi šios Sutarties pakeitimai ir papildymai yra galiojantys, jeigu jie sudaryti raštu ir abiejų Šalių pasirašyti.

11.4. Iškilusius nesutarimus ir ginčus Šalys sprendžia tarpusavio susitarimu. Nepavykus susitarti, ginčai sprendžiami Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka Lietuvos Respublikos teismuose. Sutarties sudarymui, galiojimui, aiškinimui, vykdymui, nevykdymo padariniams yra taikoma Lietuvos Respublikos teisė.

11.5. Sutartis sudaryta dviem egzemplioriais lietuvių ir anglų (*anglų kalba, jei reikalinga*) kalbomis ir yra saugoma ją pasirašiusių Šalių. Jei Sutartis sudaroma lietuvių ir anglų kalba, angliškas šios Sutarties variantas parengtas remiantis lietuvišku variantu. Jei lietuviškas ir angliškas variantai nesutaptų, pirmenybė būtų teikiama lietuviškam tekstui.

11.6. Šalys paskiria savo atstovus, atsakingus už Sutarties vykdymą, kurie neturi teisės keisti ir (ar) pildyti Sutarties sąlygų,

to the Terms of Service Provision specified in item 3.1. This term does not include settlement terms (except for those terms that remain valid at the end of this term), with the possibility to extend it twice for a period of 1 (one) year. If, not later than one month before the expiry of the Contract, neither Party to the Contract declares in writing that it does not intend to extend the Contract, then the Contract shall be extended for another period of one year. At the end of the Contract, the obligations of the Parties, the validity of which according to their essence must continue (confidentiality duties, intellectual property rights, etc.), shall remain in force.

11.2. Invalidity of one of the conditions of the Contract shall not render the entire Contract invalid except for the cases where the Parties would not have concluded the Contract without such a condition.

11.3. All amendments and supplements to the Contract shall be valid if they are executed in writing and signed by both Parties.

11.4. The Parties shall resolve any disagreements and disputes by their mutual agreement. If agreement cannot be reached, disputes shall be resolved in accordance with the procedure established in the laws of the Republic of Lithuania in the courts of the Republic of Lithuania. Conclusion, validity, performance of the Contract, the consequences of failure to perform the Contract shall be governed by the law of the Republic of Lithuania.

11.5. The Contract shall be executed in two copies in the Lithuanian and English (in English if required) languages and kept by the Parties signing it. If the Contract is concluded in the Lithuanian and English languages, the English version of the Contract shall be drawn up on the basis of the Lithuanian version. In case of any discrepancies between the Lithuanian version and the English version, the Lithuanian version shall prevail.

11.6. The Parties shall appoint their representatives responsible for the performance of the Contract who shall not be

Užsakovo atstovas taip pat atsakingas už tai, kad Sutarties ir jos pakeitimai būtų paskelbti PJ nustatyta tvarka:

entitled to amend and/or supplement the terms and conditions of the Contract; the Customer's representative shall be also liable for the publication of the Contract and amendments thereto under the procedure established in the LP:

Užsakovo paskirtas atsakingas asmuo (pareigos, vardas, pavardė, tel. Nr., el. pašto adresas):	Turto valdymo skyrius, vamzdinių integralumo valdymo inžinierius Laurynas Barvydis, tel. +370 662 05408, el. paštas: L.Barvydis@ambergrid.lt	Responsible person appointed by the Customer (position, name, surname, telephone number, email address):	Asset Management Division, pipeline integrity management engineer Laurynas Barvydis, mobile +370 662 05408, email: L.Barvydis@ambergrid.lt
Vykdytojo paskirtas atsakingas asmuo (pareigos, vardas, pavardė, tel. Nr., el. pašto adresas):	Vyresnysis inžinierius Jerzy Mossakowski, tel. +48 603 247985, el. paštas: jerzy.mossakowski@corrstop.pl	Responsible person appointed by the Contractor (position, name, surname, telephone number, email address):	Senior Engineer Jerzy Mossakowski, mobile +48603247985, email: jerzy.mossakowski@corrstop.pl

Šalys turi teisę pakeisti Sutartį dalyje dėl atstovų, atsakingų už Sutarties vykdymą, pakeitimą kitais atstovais informuodamos viena kitą Sutarties 11.7 punkte nustatyta tvarka.

The Parties shall be entitled to amend the part of the Contract concerning replacement of the representatives responsible for the performance of the Contract with other representatives by notifying each other under the procedure established in paragraph 11.7 hereof.

11.7. Šalys įsipareigoja pasikeitus Šalies pavadinimui, registracijos ar buveinės adresams, pranešimų siuntimo adresui, elektroninio pašto adresui, telefono ir fakso numeriams, banko rekvizitams bei teisinės registracijos duomenims, apie tai nedelsiant raštu informuoti kitą šalį. Nesant tokio pranešimo, visi dokumentai ar pranešimai vykdant šią Sutartį siunčiami (arba pristatomi) paskutiniu žinomu Šalies adresu ir laikomi įteiktais tinkamai.

11.7. In the event of any changes in the name, address of registration or address of the registered office, correspondence address, email address, telephone and fax numbers, bank details and legal registration data of a Party, the Parties shall undertake to notify the other Party in writing immediately. If there is no such notice, during the term of this Contract all documents or notices shall be sent (or delivered) to the most recent available address of the Party and shall be deemed to be properly delivered.

11.8. Visi vykdant šią Sutartį Užsakovo Vykdytojui perduoti ir gauti duomenys ir informacija, taip pat šios Sutarties pagrindu Vykdytojo suteiktomis Paslaugomis sukurti duomenys ir informacija, yra konfidencialūs

11.8. All data and information transmitted by the Customer to the Contractor and received by the Customer in the course of the performance of this Contract as well as data and information created by the Services

(toliau – konfidenciali informacija). Vykdytojas, jo darbuotojai, atstovai ir konsultantai įsipareigoja laikyti konfidencialią informaciją paslaptyste ir be išankstinio rašytinio atitinkamo Užsakovo sutikimo neatskleisti visos konfidencialios informacijos ar bet kurios jos dalies tretiesiems asmenims jokia forma ir būdu, išskyrus Lietuvos Respublikos įstatymų nustatytus privalomo informacijos teikimo atvejus. Vykdytojas, jo darbuotojai, atstovai ir konsultantai įsipareigoja nenaudoti konfidencialios informacijos bet koku būdu, dėl kurio Užsakovas gali būti padaryta žala / atsirasti nuostolių. Šiame punkte įtvirtintos pareigos Vykdytojas privalo laikytis 10 metų pradedamus skaičiuoti nuo Paslaugomis sukurto rezultato perdavimo Užsakovui dienos.

11.9. Užsakovui pageidaujant, Šalys pasirašo atskirą rašytinį susitarimą dėl konfidencialios informacijos pagal Užsakovo pateiktą formą (taikoma, jeigu tai numatyta Pirkimo sąlygose).

11.10. Šalys sutaria ir patvirtina, kad Šalys, vykdant šią Sutartį, bendradarbiaus lietuvių ar anglų kalba. Vykdytojas įsipareigoja užtikrinti, kad visi dokumentai, siunčiami Užsakovui būtų lietuvių ar anglų kalba, o komunikuojant su Vykdytojo atstovais ir darbuotojais, esant būtinybei, būtų užtikrintas reikiamas vertimas.

11.11. Šalys susitaria, kad be PJ 97 straipsnyje įtvirtintų atvejų, Vykdytojas gali būti pakeistas nauja Sutarties šalimi teisės aktu nustatyta tvarka pasikeitus Vykdytojo (pradinės Sutarties Šalies) juridiniam statusui ir (ar) atskyrus dalį jo funkcijų ir jas perleidus trečiajam asmeniui, jeigu naujai Sutarties šaliai pereina visos iš Sutarties kylančios Vykdytojo teisės ir pareigos ir, jeigu toks Vykdytojo (pradinės Sutarties Šalies) pakeitimas nelemia kitų esminių sutarties pakeitimų bei taip nesiekama išvengti PJ taikymo, taip pat jeigu su tokiu Sutarties Šalies pakeitimu sutinka

provided by the Contractor on the basis of this Contract shall be confidential (hereinafter referred to as the Confidential Information). The Contractor, its employees, representatives and consultants shall undertake to keep the Confidential Information confidential and not to disclose all Confidential Information or any part thereof to any third parties in any form and by any means without prior written consent of the Customer, except for the cases of mandatory provision of information established in the laws of the Republic of Lithuania. The Contractor, its employees, representatives and consultants shall undertake not to use confidential information in any manner resulting in damages/losses to the Customer. The Contractor shall be obliged to comply with the duty stipulated in this paragraph for 10 years from the date of transfer of the result created by the Services to the Customer.

11.9. At the request of the Customer, the Parties shall sign a separate written agreement on Confidential Information according to the form provided by the Customer (applicable if this is provided for in the Terms and Conditions of the Procurement).

11.10. The Parties shall agree and certify that in the course of performance of this Contract the Parties shall communicate in the Lithuanian or English language. The Contractor shall undertake to ensure that all documents sent to the Customer are in Lithuanian or English and, if required, necessary translation was ensured in communication with the Contractor's representatives and employees.

11.11. The Parties shall agree that, in addition to the cases set forth in Article 97 of the LP, the Contractor may also be replaced with a new party hereto in case of change of the legal status of the Contractor (original Party hereto) under the procedure established in the legislative acts and/or separation of a part of its functions or transfer thereof to a third party, if all rights and duties of the Contractor arising from the Contract are transferred to the new party hereto and if such replacement of the Contractor (original Party hereto) does not result in other material amendments to the

Užsakovas. Vykdytojas privalo ne vėliau kaip prieš 30 (trisdešimt) dienų iki planuojamo teisių ir pareigų perėmimo momento apie tai raštu informuoti Užsakovą ir kartu su minėtu raštu pateikti Vykdytojo teisių ir pareigų perėmėjo (naujos Sutarties šalies) profesinę kvalifikaciją ir (ar) teisę vykdyti atitinkamą veiklą patvirtinančius dokumentus, taip pat dokumentus, patvirtinančius, kad nėra Vykdytojo teisių ir pareigų perėmėjo pašalinimo pagrindų (tuo atveju, jeigu atitinkami reikalavimai nustatyti Pirkimo sąlygose, Sutartyje ar teisės aktuose). Vykdytojo teisių ir pareigų perėmėjas (nauja Sutarties šalis) privalo turėti ne mažesnę profesinę kvalifikaciją nei Vykdytojas, su kuriuo buvo sudaryta Sutartis, kvalifikaciją, ją vertinant pagal kriterijus, kurie buvo nustatyti Pirkimo sąlygose (jeigu atitinkami reikalavimai nustatyti). Užsakovas, gavęs Vykdytojo raštą kartu su visais būtinais dokumentais, ne vėliau kaip per 10 (dešimt) darbo dienų įvertina pateiktų dokumentų turinį ir raštu pritaria arba atsisako pritarti Vykdytojo pakeitimui nauja Sutarties šalimi. Susitarimas pakeisti Šalį įforminamas Sutarties 11.3 punkte nustatyta tvarka.

12. SUTARTIES PRIEDAI

12.1. A priedas, sutarties objekto ir jo dedamųjų kainos - 2 lapai.

12.2. B priedas, Techninė specifikacija – 9 lapų.

12.3. C priedas, Paslaugų teikimo grafikas (po to, kai jis yra parengiamas Sutartyje nustatyta tvarka) – __ lapai.

12.4. D priedas, Pirkimo sąlygos, jų patikslinimai ir paaiškinimai – 45 lapai.

Contract and, thus, avoidance of application of the LP is not sought and if the Customer agrees to such replacement of the Party hereto. The Contractor shall be obliged to notify the Customer in writing and, alongside the aforementioned letter, provide the document supporting the professional qualification and/or the right to carry out the respective activities of the assignee of the Contractor (new party hereto) and the documents evidencing that the grounds for removal of the Contractor's assignee exist (if the respective requirements are established in the Terms and Conditions of the Procurement, the Contract or legislative acts) not later than within 30 (thirty) days to the moment of planned takeover of the rights and duties. The professional qualification of the assignee of the Contractor's rights and duties (new party hereto) must be not lower than the professional qualification of the Contractor with which the Contract was concluded assessing it according to the criteria established in the Terms and Conditions of the Procurement (if the respective requirements are established). Having obtained the Contractor's request and all other necessary documents, the Customer shall evaluate the content of the provided documents and approve or refuse to approve the replacement of the Contractor with the new party hereto in writing not later than within 10 (ten) working days. The agreement to replace the Party shall be executed in accordance with the procedure established in paragraph 11.3 hereof.

12. ANNEXES TO THE CONTRACT

12.1. Annex A. Prices of the Subject Matter of the Contract and Components Thereof, 2 pages.

12.2. Annex B. Technical Specification, 9 pages.

12.3. Annex C. Schedule for Provision of the Services (after it has been drawn up in accordance with the Contract), __ pages.

12.4. Annex D. Terms of the Procurement, their Adjustments and Clarifications 45 pages.

12.5. E priedas, Pasiūlymas, jo patikslinimai ir paaiškinimai – 3 lapai.

12.5. Annex E. Pasiūlymas, jo patikslinimai ir paaiškinimai 3 pages.

13. ŠALIŲ ADRESAI, TELEFONAI, TELEFAKSAI, ATSISKAITOMOSIOS SĄSKAITOS

13. ADDRESSES, TELEPHONES, FAXES, BANK ACCOUNTS OF THE PARTIES

13.1. Užsakovo: AB „Amber Grid“, Savanorių pr. 28, LT-03116 Vilnius, tel. (8 5) 236 0855, faks. (8 5) 236 0850, el. p. info@ambergrid.lt, www.ambergrid.lt, įmonės kodas 303090867, PVM mokėtojo kodas LT100007844014, įregistruota LR juridinių asmenų registre, registro tvarkytoja VĮ Registrų centras.

13.1. Details of the Customer: AB Amber Grid, Savanorių Ave. 28, LT-03116 Vilnius, telephone (8 5) 236 0855, fax (8 5) 236 0850, email info@ambergrid.lt, www.ambergrid.lt, company number 303090867, VAT ID No LT100007844014, registered in the Register of Legal Entities of the Republic of Lithuania, registrar SE Centre of Registers.

Atsiskaitomoji sąskaita (IBAN): LT71 7044 0600 0790 5969, AB SEB bankas, banko kodas 70440.

Bank account (IBAN): LT71 7044 0600 0790 5969, AB SEB Bank, bank code 70440.

Užsakovas:

Customer:

Eksplotavimo departamento direktorius, pavaduojantis technikos direktorių

Director of Operations Department Viktor Ravdo, acting on behalf of the Technical Director

Viktor Ravdo

(parašas)

(signature)

13.2. Vykdytojo: PZA CORRSTOP sp. z o.o., Ul. Kamienna 87, Kamionki k/Poznania 62-023 Gądk, Lenkija, tel. +48 61 8971 725, faks. +48 61 8971 737, el. p. info@corrstop.pl, įmonės kodas 008058861, PVM mokėtojo kodas PL782-00-06-531.

13.2. Details of the Contractor: PZA CORRSTOP sp. z o.o., Ul. Kamienna 87, Kamionki k/Poznania 62-023 Gądk, Poland, tel. +48 61 8971 725, fax +48 61 8971 737, email info@corrstop.pl, company code 008058861, VAT ID PL782-00-06-531.

Atsiskaitomoji sąskaita (IBAN): PL37 2490 0005 0000 4600 2403 6942, ALIOR BANK S.A., SWIFT kodas ALBPPLPW.

Bank account (IBAN): PL37 2490 0005 0000 4600 2403 6942, ALIOR BANK S.A., SWIFT code ALBPPLPW.

Vykdytojas:

Contractor:

Generalinis direktorius

CEO

Jerzy Sibila

Jerzy Sibila

PREZES ZARZĄDU
dr inż. Jerzy Sibila

(parašas)

PREZES ZARZĄDU
dr inż. Jerzy Sibila

(signature)

PRZEDSIĘBIORSTWO
ZABEZPIECZEŃ ANTYKOROZYJNYCH
"CORRSTOP" Spółka z o.o.
ul. Kamienna 87, 62-023 Kamionki
tel. 61 8971 725, tel./fax 61 8971 737
NIP 782-00-06-531 REGON 008058861
e-mail: info@corrstop.pl (1)

PRZEDSIĘBIORSTWO
ZABEZPIECZEŃ ANTYKOROZYJNYCH
"CORRSTOP" Spółka z o.o.
ul. Kamienna 87, 62-023 Kamionki
tel. 61 8971 725, tel./fax 61 8971 737
NIP 782-00-06-531 REGON 008058861
e-mail: info@corrstop.pl (1)

Paslaugų pirkimo – pardavimo sutarties Nr. 426718, A priedas	Annex A to the contract on purchase-sale of services No 426718
---	---

**Sutarties objekto ir jo dedamųjų kainos/ Prices of the Subject Matter of the Contract and
Components Thereof**

Eil. Nr./ No	Aprašymas/ Description	Paslaugų teikimo terminas/ Term of service provision	Maksimalus kiekis, km*/ Maximum amount in km*	Vieno km kaina, Eur be PVM/ Price per km, EUR excluding VAT	Suma, Eur be PVM/ Total amount, EUR excluding VAT
3.1.	Intensyvieji matavimai (49% - 1962-1982 m., izoliacija - bitumas; 28% - 1986 m., izoliacija - izoliacinė juosta; 23% - 1997-2006 m., izoliacija - PE apvalkalas) — 60% viso kiekio sudaro 2 lygiagrečiai esantys magistraliniai dujotiekiai ir jų atšakos./ Intensive measurements (49% - 1962-1982, insulation - bitumen; 28% - 1986, insulation – insulating tape; 23% - 1997-2006, insulation - PE shell) - 60% of the total amount consist of 2 parallel trunk pipelines and their branches.	2019	270	243	65 610
3.1.1	Ataskaitos parengimas/ Report preparation	2019	270	97	26 190
3.2.	Intensyvieji matavimai (30 % - 1962-1994 m., izoliacija - bitumas; 30 % - 1980-1987 m., izoliacija - izoliacinė juosta; 40 % - 2005 m., izoliacija - PE apvalkalas) — 48 % viso kiekio sudaro 2 lygiagrečiai esantys magistraliniai dujotiekiai ir jų atšakos./ Intensive measurements (30% - 1962-1994, insulation - bitumen; 30% - 1980-1987, insulation - insulating tape; 40% - 2005, insulation - PE shell) - 48% of the total amount consist of 2 parallel trunk pipelines and their branches.	2020	280	248	69 440
3.2.1	Ataskaitos parengimas/ Report preparation	2020	280	102	28 560
3.3.	Intensyvieji matavimai (17 % - 1965 m., izoliacija - bitumas; 23 % - 1989-1995 m., izoliacija - izoliacinė juosta; 60 % - 2007-2013 m., izoliacija - PE apvalkalas) — 54 % viso kiekio sudaro vientisas naujai nutiestas magistralinis dujotiekis./ Intensive measurements (17% - 1965, insulation - bitumen; 23% - 1989-1995, insulation - insulation tape; 60% - 2007-2013, insulation - PE shell) - 54% of the total amount consist of a solid newly constructed trunk pipeline.	2021	300	253	75 900
3.3.1	Ataskaitos parengimas/ Report preparation	2021	300	107	32 100
Iš viso, EUR be PVM:/ Total, Eur excluding VAT:					297 800

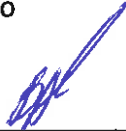
** - max kiekis paslaugų teikimo terminui, kurių suma sudaro visos pirkimo sutarties poreikį galiojimo laikotarpiui su galimais pratėsimais 2 kartus po 1 metus — 850 km.. Perkantysis subjektas neįsipareigoja pirkti visų nurodytų paslaugų ar viso jų kiekio, tačiau įsipareigoja pirkti ne mažiau 80 % nurodyto intensyviųjų matavimų paslaugų kiekio. Apmokėjimas bus vykdomas pagal faktiškai kokybiškai atliktų intensyviųjų matavimų kiekį (km) ir ataskaitų kiekį (km) pirkimo sutarties Šalių pasirašyto paslaugų priėmimo-perdavimo akto pagrindu, kuriame turi būti nurodytas kokybiškai atliktų intensyviųjų matavimų kiekis km ir parengtų ataskaitų kiekis km.*

** - the maximum amount for the service provision term, the sum of which represents the need of the entire purchase contract for the period of validity with possible extensions twice for a period of 1 year – 850 km. The Contracting Entity shall not be obliged to purchase all of the services specified or their whole portion. However, it undertakes to purchase at least 80% of the specified amount of intensive measurement services. Payment will be made on the basis of the amount (in km) of the actually performed quality intensive measurements and the number of reports (in km) on the basis of the acceptance-transfer act signed by the parties to the procurement contract, which must specify amount of intensive measurements (in km) that were performed in a quality way and the number of prepared reports (in km).*

Užsakovas:

Eksplotavimo departamento direktorius,
pavaduojantis technikos direktorių

Viktor Ravdo



(parašas)

Customer:

Director of Operations Department Viktor
Ravdo, acting on behalf of the Technical
Director



(signature)

Vykdytojas:

Generalinis direktorius

Jerzy Sibila

PREZES ZARZADU


dr inż. Jerzy Sibila

(parašas)

Contractor:

CEO

Jerzy Sibila

PREZES ZARZADU


dr inż. Jerzy Sibila

(signature)

PRZEDSIĘBIORSTWO
ZABEZPIECZEŃ ANTYKOROZYJNYCH
"CORRSTOP" Spółka z o.o.
ul. Kamienna 87, 62-023 Kamionki
tel. 61 8971 725, tel./fax 61 8971 737
NIP 782-00-06-531 REGON 008058861
e-mail: info@corrstop.pl (1)

PRZEDSIĘBIORSTWO
ZABEZPIECZEŃ ANTYKOROZYJNYCH
"CORRSTOP" Spółka z o.o.
ul. Kamienna 87, 62-023 Kamionki
tel. 61 8971 725, tel./fax 61 8971 737
NIP 782-00-06-531 REGON 008058861
e-mail: info@corrstop.pl (1)

TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

1. Magistralinio dujotiekio apsauginės dangos vientisumo ir (ar) katodinės apsaugos veiksmingumo patikrinimo intensyviaisiais matavimais tyrimų paslaugas (toliau vadinama – intensyviųjų matavimų paslaugos). Intensyvieji matavimai atliekami pagal Perkančiojo subjekto poreikį. Maksimalus intensyviųjų matavimų poreikis iki 2019-12-01 – 270 km, iki 2020-12-01 – 280 km*, iki 2021-12-01 – 300 km*. Perkantysis subjektas neįsipareigoja įsigyti viso metinio perkamų paslaugų kiekio, tačiau įsipareigoja įsigyti ne mažiau 80 % metinio nurodyto intensyviųjų matavimų paslaugų kiekio. Jeigu likus ne mažiau kaip vienam mėnesiui iki sutarties galiojimo pabaigos nei viena iš sutarties šalių raštu nepareiškia apie tai, kad neketina pratęsti sutarties galiojimo, sutartis pratęsiama dar 1 metus. Sutartis gali būti pratęsta du kartus po 1 metus. Užsakovui pateikus užsakymą atlikti intensyvius matavimus ir sąrašą dujotiekių su atstumais (km), kuriems reikia parengti ataskaitas, Rangovas ne vėliau kaip per 5 darbo dienas nuo šio užsakymo gavimo dienos turi parengti ir su užsakovu suderinti užsakyme nurodytų intensyviųjų matavimų atlikimo vykdymo grafiką. Atitinkamame užsakyme nurodyti intensyviųjų matavimo atlikimo darbai turi būti atlikti ne vėliau kaip per 6 mėn. nuo užsakymo gavimo dienos, bet ne vėliau negu iki pirkimo sutarties galiojimo pabaigos (atitinkamai kalendorinių metų gruodžio 1 d.). Užsakymas laikomas gautu kitą darbo dieną nuo jo išsiuntimo pirkimo sutartyje nurodytu (-ais) el. adresu (-ais) dienos.

*** - jeigu pirkimo sutarties galiojimas bus pratęstas.**

1.1. Darbai vykdomi pagal Perkančiojo subjekto poreikį visoje Lietuvos teritorijoje, Perkančiojo subjekto užsakymo pagrindu

TECHNICAL SPECIFICATION

1. Testing services for the verification of integrity of the protective coating of trunk pipeline and / or of the effectiveness of cathodic protection by means of intensive measurements (hereinafter referred to as intensive measurement services). Intensive measurements are performed according to the need of the Contracting Entity. Maximum demand for intensive measurements until 1 December 2019 - 270 km, until 1 December 2020 - 280 km *, until 1 December 2021 - 300 km *. The Contracting Entity shall not be obliged to purchase the total annual amount of the services purchased, but undertakes to purchase at least 80% of the annual specified amount of intensive measurement services. If, not later than one month before the expiry date of the contract, neither of the parties to the contract states in writing that it does not intend to renew the contract, the contract shall be renewed for another 1 year. The contract can be renewed twice for a period of 1 year. Upon receipt of the customer's order for intensive measurements and a list of pipelines with distances (km) for which reports are required to be prepared, the Contractor must not later than within 5 working days from the date of receipt of this order prepare and coordinate with the Customer the schedule for the execution of the intensive measurements specified in the order. Works of intensive measurements specified in the relevant Order must be completed not later than within 6 months from the date of receipt of the order, but not later than until the end of the procurement contract (according as 1 December of the calendar year). The order shall be deemed to have been received on the next working day counted from the day of its dispatch to the e-mail address (addresses) specified in the procurement contract.

*** - if the procurement contract will be renewed.**

1.1. Works are carried out according to the needs of the Contracting Entity throughout the territory of Lithuania, on the basis of the

(Pridedamas intensyviųjų matavimų preliminarus poreikis).

2. Naudojama įranga:

2.1. M.C. Miller duomenų kaupiklis ar kitas analogiškas kaupiklis, kuriuo galima atlikti kombinuotą intensyviųjų matavimų tyrimą ir kuriuo surinkti duomenys gali būti tiesiogiai ar paruošus specialų failą (5 priedas) perkelti ir išsaugoti užsakovo ProActive duomenų bazėje.

2.2. Matavimo įranga turi gebėti atlikti metrų apskaitą, turėti vidinį ar išorinį GPS įrenginį, koordinuojantį matavimus.

2.3. Dujotiekio ašies nustatymo prietaisai turi koordinuoti (koordinacijų sistemose: LKS-94 arba WGS-84) matuoti dujotiekio įgilinimą, turėti atmintį, iš kurios duomenys būtų laisvai perkeliama į užsakovo naudojamą ProActive duomenų bazę.

3. Užsakovo suteikiama informacija:

3.1. Duomenys apie dujotiekį:

3.1.1. Dujotiekio linijų pavadinimai ir identifikacija (pvz.: linijos numeris);

3.1.2. Dujotiekio vamzdžio skersmuo ir sienelės storis;

3.1.3. Informacija apie dujotiekio vamzdžio izoliacinę dangą;

3.1.4. Dujotiekio vamzdžio sistemos planai;

3.1.5. Izoliacinių jungčių įrengimo vietos;

3.1.6. Informacija apie grunto varžą;

3.1.7. Vandens kanalai, kertantys vamzdį;

3.1.8. Grįstos zonos (atkarpos, kuriose matavimų atlikti nereikia);

3.1.9. Projektinis dujotiekio gylis;

3.2. Duomenys apie katodinės saugos įrenginius:

3.2.1. Informacija apie matavimo laidų kontrolės matavimo kolonėlėse (toliau KMK), jų schemas;

3.2.2. Katodinės saugos įrenginiai ir jų vieta tiriamame ruože;

3.2.3. Įrenginiai galintys daryti neigiamą įtaką tiriamam objektui;

Contracting Entity's order (preliminary demand for intensive measurements is enclosed).

2. Equipment to be used:

2.1. M.C. Miller data logger or other similar logger for carrying out a combined intensive measurements' survey and transferring and storing any collected data, either directly or after creating a special file (Annex 5), in the customer's ProActive database.

2.2. The measuring equipment shall be able to keep records in metres and have an internal or external GPS device that coordinates measurements.

2.3. The gas pipeline axis identification device shall measure the depth of the gas pipeline in a coordinated manner (coordinate systems: LKS-94 or WGS-84), it shall have memory from which data would be freely transferred to the ProActive database used by the customer.

3. Information provided by the customer:

3.1. Data about the gas pipeline:

3.1.1. Names and identification of the gas pipeline lines (e.g., the line number);

3.1.2. Gas pipeline pipe diameter and wall thickness;

3.1.3. Information on the insulating material of the gas pipeline;

3.1.4. System plans of the gas pipeline;

3.1.5. Locations of insulating fittings;

3.1.6. Information on ground resistance;

3.1.7. Water canals that cross the pipeline;

3.1.8. Paved zones (stretches where measurements are not required);

3.1.9. Design depth of the gas pipeline;

3.2. Data on cathodic protection equipment:

3.2.1. Information concerning measurement wires in control measuring devices (CMD) and their schemes;

3.2.2. Cathodic protection equipment and its location in the area to be surveyed;

3.2.3. Devices that may have a negative impact on the object to be surveyed;

3.2.4. Katodinės saugos įrenginių darbo režimai (įtampa, srovė, potencialas);

3.2.5. Atsajos įrenginiai ir jų vieta;

3.2.6. Informacija apie klaidžiojančių srovių šaltinius;

3.2.7. Informacija apie kintamos srovės lygiagrečiai stovinčias aukštos įtampos linijas.

4. Perkamos intensyviųjų matavimų paslaugos apima:

4.1. Bendrieji reikalavimai:

4.1.1. Tyrimą atliekantys asmenys privalo žinoti naudojamos įrangos galimybes ir apribojimus, laikytis gamintojo naudojimo instrukcijoje pateiktų nurodymų ir būti įgudę naudoti tokio tipo matavimo prietaisus.

4.1.2. Sutikimus išduoda užsakovas, Vykdytoji pateikus reikalingus dokumentus. Sutikimai išduodami nustatyta tvarka, su kuria galima susipažinti: <https://www.ambergrid.lt/lt/perdavimo-sistema/saugumas/kvalifikaciniai-reikalavimai> arba <https://www.ambergrid.lt/en/transmission-system/safety>. Tyrimo metu aptvertose užsakovo teritorijose (DSS, DAS, čiaupų aikštelėse, orinės perėjos ir kt.) matavimai neatliekami.

4.1.3. Visi pamatiniai elektrodai turi būti reguliariai kalibruojami, naudojant neužterštą pamatinį elektrodą. Pamatiniai elektrodai turi būti kalibruojami prieš kiekvieną darbo dieną.

4.1.4. Matavimams naudojama įranga turi būti metrologiškai patikrinta, išduoti kalibravimo patikros liudijimai.

4.1.5. Kartą viso tyrimo metu kontrolės matavimo kolonėlėse (toliau – KMK) būtina atlikti, tokius matavimus:

4.1.5.1. Magistralinio dujotiekio kintamos įtampos mažiausios ir didžiausios reikšmės nuskaitymas;

4.1.5.2. Kabelio tarp gyslų pereinamųjų varžų matavimai su multimetru (pvz.: jeigu KMK turi 2 kabelius (Nr. 1 ir Nr. 2) po dvi gyslas, tai reikės atlikti du pamatavimus kabelio Nr. 1 tarp jo dviejų gyslų ir kitas kabelio Nr. 2 tarp jo dviejų

3.2.4. Operating modes (voltage, current, potential) of cathodic protection devices;

3.2.5. Decoupling devices and their locations;

3.2.6. Information about sources of stray voltage;

3.2.7. Information about parallel AC high-voltage lines.

4. Intensive measuring services to be purchased shall include:

4.1. General requirements:

4.1.1. Persons carrying out the survey must know the functions and limitations of equipment in use, follow the instructions given in the manual provided by the manufacturer and be proficient in using measuring devices of this type.

4.1.2. Consents shall be issued by the customer, after the contractor provides the necessary documents. Consents shall be issued in accordance with the established procedure, which is available at <https://www.ambergrid.lt/lt/perdavimo-sistema/saugumas/kvalifikaciniai-reikalavimai> or <https://www.ambergrid.lt/en/transmission-system/safety>. Measurements shall not be carried out in the customer's areas protected by fencing (DSS, DAS, taps yards, air crossings, etc.)

4.1.3. All reference electrodes must be calibrated regularly by using an unpolluted reference electrode. Reference electrodes must be calibrated at the start of each working day.

4.1.4. Equipment used for the measurements must be metrologically verified and certificates of calibration must be issued.

4.1.5. The following measurements must be performed once throughout the tests in control measurement stations (hereinafter – CMS):

4.1.5.1. Reading the minimum and maximum value of variable voltage of the trunk pipeline;

4.1.5.2. Measurements of transitional resistances of a cable between cores with a multimeter (for example, if a CMS has 2 cables (No 1 and No 2), 2 cores, then two measurements will have to be performed:

gyslų). Jeigu matuojama naudojant M.C. Miller duomenų kaupikliu, kuris turi įdiegtą SS modulį (Site survey), jo pagalba galima įkrauti užduotį tiesiai į prietaisą ir nuskaityti matavimo duomenis tiesiai į ProActive duomenų bazę, kitu atveju reikėtų pateikti matavimų reikšmes, kaip parodyta priede Nr. 5.

4.1.6. Kiekvieną dieną pradėjus tyrimus, pradžioje turi būti atliktas sinchroninio srovės atjungimo elementų efektyvaus veikimo patikrinimas, pajungus matavimo prietaisą prie kontrolės matavimo punkto (toliau - KMP), būtina pamatuoti įjungimo ir išjungimo potencialus. Atlikti signalo formos įrašą.

4.1.7. Atlikus patikrinimą, turi būti įrašytas ir išsaugotas 60 sekundžių trukmės dujotiekio potencialų kreivių grafikas.

4.1.8. Kiekvieno matavimo pabaigoje turi būti atlikti dujotiekio linijos tarp dviejų gretimų KMP „%IR drop“ matavimai ir gautus rezultatus reikia užrašyti baigus kiekvieną tyrimą.

4.1.9. Matavimo duomenys turi būti koordinuojami LKS94 arba WGS-84 koordinatių sistemoje.

4.1.10. Tyrimų metu turi būti nustatyta dujotiekio ašis, koordinuotai atliktas dujotiekio įgilinimo matavimas nuo grunto paviršiaus iki dujotiekio paviršiaus.

4.1.11. Dujotiekio ašies nustatymo tikslumas ($\pm 0,5$ dujotiekio diametro), įgilinimo tikslumas (± 5 cm).

4.1.12. Įgilinimas turi būti matuojamas tik nustatytų pažeidimo vietose arba magistralinių dujotiekių atkarpose, kurios patenka į ataskaitos rengimo sąrašą, tuo atveju įgilinimas matuojamas kas 10 metrų normaliomis sąlygomis, ir kas 2 metrus visose reljefo pokyčio vietose, kelias, kanalas, upė, kalva, dujotiekio išplovimas, nuošliaužos.

4.1.13. Intensyvieji matavimai atliekami kombinuotu metodu, matavimų duomenys renkami atliekant matavimus dviem

measurement 1 - of cable No 1, between its two cores, measurement 2 – of cable No 2 between its two cores). If measurements are made using M.C. Miller data storage with a SS module installed (Site survey), then, with help of the storage, the task can be loaded directly to the device and the measurement data can be read directly to ProActive database. Otherwise, the measurement values should be given as shown in Annex No 5.

4.1.6. Every day, after the start of the survey, efficient functioning of the simultaneous current cut-off elements shall be verified at the beginning by connecting the measuring device to the control measuring device, it is necessary to measure the start-up and shut-down potentials. To record the waveform.

4.1.7. After the survey, 60 seconds of gas pipeline potential curves diagram shall be recorded and saved.

4.1.8. At the end of each measurement, „%IR DROP“ measurements of the gas pipeline line in between two adjacent CMD must be carried out and the results must be recorded after each survey.

4.1.9. Measurement data must be coordinated in the LKS94 or WGS-84 coordinate system.

4.1.10. During the tests, the pipeline axis must be determined, measurement of the pipeline dredging must be carried out in a coordinated manner measured from the ground surface to the pipeline surface.

4.1.11. Accuracy of the gas pipeline axis identification (± 0.5 of the pipeline diameter), depth accuracy (± 5 cm).

4.1.12. Dredging must be measured only in the areas of identified irregularities or in the sections of trunk pipelines that are included in the report preparation list. In such case, dredging shall be measured every 10 meters under normal conditions and every 2 meters in all places where terrain changes, road, canal, river, hill, pipeline leaching, landslides.

4.1.13. Intensive measurements shall be carried out by applying the combined method, measurement data shall be collected by carrying out measurements via two

palyginamaisiais (CuCuSO₄ –vario/vario sulfato) elektrodais.

4.1.14. Intensyvieji matavimai atliekami virš dujotiekio, matavimo elektrodus statant statmenai dujotiekio ašiai. Intensyviųjų matavimų duomenys renkami (išilgai dujotiekio) 2 (±15%) metrų atstumu tarp matavimo taškų, t. y. 1 km kilometro dujotiekio atkarpoje turi būti apie 500 vnt. intensyviojo matavimo taškų.

4.1.15. Intensyvieji matavimai atliekami matavimo atkarpose, kurių ilgis nuo KMP, prie kurios pajungtas matavimo prietaisas, iki sekančio veikiančio KMP. Vidutinis atstumas tarp KMP 1,5 km.

4.1.16. Užsakovas turi teisę vykdyti Darbų priežiūrą ir kontrolę. Užsakovui nustačius, kad matavimo rezultatai yra netinkami, vykdytojas įsipareigoja matavimus atlikti pakartotinai per 14 darbo dienų nuo trūkumo pastebėjimo dienos.

4.1.17. Jei trūkumo apimtys didesnės nei 14 darbo dienų darbas, laikas gali būti pratęstas proporcingai darbo apimtims.

4.1.18. Darbai pradedami negali būti vykdomi esant įšalui grunte.

4.1.19. Užsakovas pagal poreikį pateikia magistralinių dujotiekių sąrašą ir jų kiekius rangovui, kuriems bus reikalinga pateikti užsakovui iš tyrimo metu surinktų duomenų ataskaitą. Ataskaitoje turi būti nurodyti magistralinio dujotiekio taškai, pavojingiausi korozijos atžvilgiu (izoliacijos pažeidimai, nepakankamas apsaugos nuo korozijos lygis, turimų KMK įvertinimas-išvados, vamzdynų įgilino atstatymo vietos ir kitus įtakančius veiksnius). Rangovas įvertinęs matavimo rezultatus, turi pateikti rekomendacijas korozijai sustabdyti. Pagal rangovo pateiktas rizikingus taškus, perkantysis subjektas pasirinktinai atlieka atkasymą ir verifikavimą, atliktų matavimo rezultatų tikslumo įvertinimui.

comparative electrodes (CuCuSO₄ –copper/copper sulphate).

4.1.14. Intensive measurements shall be carried out above the gas pipeline, by placing the electrodes perpendicular to the axis of the gas pipeline. Data of intensive measurements shall be collected (along the gas pipeline) at a distance of two (±15%) metres between the measuring points, i.e. 1 km of pipeline length must have about 500 close interval survey points.

4.1.15. Intensive measurements shall be carried out at measurement sections whose length shall be from the control measuring tool, to which the measuring device is connected, to the next active control measuring tool. The average distance between control measuring tools shall be 1.5 km.

4.1.16. The Customer shall have the right to supervise and control the Works. If the customer determines that the measurement results are inadequate, the contractor shall undertake to carry out the measurements again within 14 working days of the date of finding the fault.

4.1.17. If the scope of the fault means that work would take more than 14 working days, this period may be extended in proportion to the amount of work.

4.1.18. Work cannot be started if the ground is frozen.

4.1.19. The Customer shall provide the Contractor, as required, with a list of trunk pipelines and their quantities, for which the Contractor must provide the customer with a report of the data collected during the investigation. The report must specify the points of a trunk pipeline that are the most dangerous in respect of corrosion (insulation damage, insufficient level of corrosion protection, assessment of available CMSs-conclusions, pipeline reclamation points and other influencing factors). The contractor must, after evaluating the measurement results, make recommendations for stopping corrosion. According to the precarious points provided by the Contractor, the Contracting Entity shall selectively perform resurrection and

4.2. Srovės nutraukimo režimai:

4.2.1. Įrenginiai srovės nutraukimo režimais bus įjungiami darbo dienomis nuo 7.00 val. iki 19.00 val.

4.2.2. Intensyviųjų matavimų ciklas atliekamas „įjungta/išjungta“ veikimo režimais pasirinktinai: 0,7-0,3; 0,8-0,2; 1,2-0,3; 2-4; 4-1; 12-3.

4.2.3. Išjungimo potencialo reikšmė turi būti vertinama intervale iki 1000 ms po katodinių stočių srovės nutraukimo.

4.3. Duomenų žymėjimas:

4.3.1. Kiekvienam matavimo etapui sukurama atskira byla, kurios pavadinimas nusako etapo pradžios KMP numerį ir etapo pabaigos KMP numerį (pvz. 2.367-2.368).

4.3.2. Tyrimo metu matavimo prietaisais koordinuoti (koordinatų sistemose: LKS-94 arba WGS-84) būtina pažymėti visas vietas ir objektus, kurie gali turėti įtakos vertinimams, t. y. reikia pažymėti visus vertinimo metu dujotiekio ruože nustatytus pažeidimus, pasitaikiusius automobilių kelius, geležinkelius, griovius, upes, vandens telkinius, aptvertas aikštes, nepraeinamus krūmus, nepraeinamas pelkes, kitus vandens telkinius ir orines perlaidas aiškiai įvardinant vietovę ar objektą ir jo ilgį (metrais) dujotiekio piketų didėjimo kryptimi.

4.3.3. Aptikus dujotiekio apsauginės dangos pažeidimą, būtina toje vietoje išmatuoti įgilinimą nuo grunto paviršiaus iki dujotiekio paviršiaus. Atlikti statmenai magistraliniam dujotiekiiui suminį įtampos gradiento matavimą, reikalingą „%IR drop“ apskaičiavimui ir rinkti gradiento dydžius tol, kol pasieks 0 mV reikšmę, bet negali būti sumuojamos neigiamos reikšmės.

4.3.4. Tuo atveju, jeigu vertinimo metu dujotiekio apsauginės dangos pažeidimas nenustatytas, bet apsauginis potencialas nepakankamas, būtina nedelsiant stabdyti dujotiekio vertinimus ir apie tai informuoti

verifikacijai, kad būtų galima patikrinti matavimo rezultatus.

4.2. Circuit breaking modes:

4.2.1. Equipment in circuit breaking modes will be activated on working days from 7:00 a.m. to 7:00 p.m.

4.2.2. Intensive measurement cycle shall be carried out in “on/off” operating modes optionally 0,7-0,3; 0,8-0,2; 1,2-0,3; 2-4; 4-1; 12-3.

4.2.3. The shut-down potential value must be assessed at the range of up to 1000 ms after the interruption of the current of the cathode stations.

4.3. Marking of data:

4.3.1. For each measurement stage, a separate file shall be created, whose name shall consist of the number of the CMT at the beginning of the stage and the CMT number at the end of the stage (e.g., 2.367-2.368).

4.3.2. During the investigation, it is necessary to mark all locations and objects that may affect the evaluations in the measurement device in a coordinated manner (coordinate systems: LKS-94 or WGS-84), i.e. it is necessary to mark all defects, car roads, railways, trenches, rivers, bodies of water, enclosed areas, impassable bushes, impassable marshes, other bodies of water and air transfers located in the area of the gas pipeline at the time of evaluation, by clearly designating the location or the object and its length (in metres) in the direction of the increase of the gas pipeline pickets.

4.3.3. In case damage to the pipeline protective coating is detected, it is necessary to measure in that place the dredging from the ground surface to the surface of the pipeline. Perform a total voltage gradient measurement perpendicular to the trunk pipeline, that is necessary for “%IR drop” calculation, and collect gradient values until the value 0mV is reached, but negative values cannot be summed up.

4.3.4. If no damaged areas of the gas pipeline protective cover are found during the evaluation, but the protective potential is inadequate, gas pipeline assessments must be immediately stopped and the engineer

atsakingą už intensyviuosius matavimus inžinierių ir, jam leidus, darbus tęsti toliau. Apsauginio potencialo nepakankamų vietų pradžią ir pabaigą būtina koordinuotai išmatuoti dujotiekio įgilinimą nuo grunto paviršiaus iki dujotiekio paviršiaus.

4.3.5. Matavimo atkarpoje tarp KMP, kurioje nebuvo nustatyta pažaidos vieta, tačiau apsauginis potencialas nepakankamas, tai jos pradžioje ir pabaigoje arba nustatytos pažaidos vietose, būtina atlikti grunto varžos matavimą „Wenner“ metodu arba kitu lygiaverčiu metodu, pamatuoju varžą dujotiekio gylyje, matavimą atlikti išilgai ir statmenai dujotiekio ašiai.

4.3.6. Pažaidos vietos komentaruose turi būti pažymėta vietovė (miškas, krūmai, pasėliai, pieva, griovys, upė, vandens telkinys, pelkė, kelias ar kranų aikštelė).

4.3.7. Būtina matavimo prietaise pažymėti koordinatas visų vietų, kurias teko praleisti (nevertinti) dėl jų nepraeinamumo arba dėl nebuvimo galimybės jas vertinti.

4.3.8. Prieš pradėdant intensyviuosius matavimus visada turi būti pranešama elektroniniu paštu AB „Amber Grid“ turto valdymo skyriaus atsakingam už intensyviuosius matavimus inžinieriui apie darbų pradžią ir numatomą tirti dujotiekio atkarpą (įvardinant ją nuo kurio KMP numerio vertinimai prasidės ir kuriuo KMP numeriu vertinimai baigsis).

4.3.9. Jeigu pamatavus potencialus, paaiškėja, jog išjungimo potencialas nukrito žemiau už apsauginio poliarizacinio potencialo apatinę ribą arba įjungimo potencialas viršijo viršutinę ribą, reikia nedelsiant pranešti telefonu AB „Amber Grid“ Turto valdymo skyriaus atsakingam už intensyviuosius matavimus inžinieriui.

4.3.10. Tyrimo metu surinkti duomenys turi būti pateikti elektroniniu paštu AB „Amber

responsible for intensive measurements must be informed; with his approval, the work shall continue. Measurement of the pipeline dredging must be carried out in a coordinated manner measured from the ground surface to the pipeline surface at the beginning and at the end points where protective potential is insufficient.

4.3.5. In the measurement section between CMS, where no site of damage was detected, but the protective potential is insufficient, it is necessary to measure the ground resistance at the beginning and at the end of the section, or at the site of damage detected by Werner method or other equivalent method, by measuring resistance at the pipeline depth. Measurement must be carried out along the longitudinal and perpendicular axis of the pipeline.

4.3.6. In the comments on the damaged area, the location (forest, shrubs, crops, meadow, trench, river, body of water, marsh, road or cranes site) shall be marked.

4.3.7. It is necessary to enter in the measurement device the coordinates of all locations that had to be skipped (not evaluated) because they were impassable or because it was impossible to evaluate them.

4.3.8. Before starting the intensive measurements, it is always necessary to notify the engineer responsible for intensive measurements from the Asset Management Division of AB Amber Grid by email of the beginning of the works and the estimated section of the gas pipeline to be surveyed (stating the CMT number where the measurements will start and the CMT number where they will end).

4.3.9. If after measuring the potentials it becomes apparent that the shut-down potential has dropped below the lower limit of the protective polarising potential or the start-up potential exceeded the upper limit, the engineer responsible for intensive measurements from the Asset Management Division of AB Amber Grid must be informed immediately by phone.

4.3.10. Data collected during the survey must be sent by email to the engineer

Grid" turto valdymo skyriaus atsakingam už intensyviuosius matavimus inžinieriui iki sekančios dienos 10.00 val.

4.4. Galimi sutrikimai, kuriuos šalina užsakovas ir jų pašalinimo laikas:

4.4.1. Katodinės apsaugos įrenginio gedimas - per 2 darbo dienas;

4.4.2. Dėl elektros energijos tiekimo sutrikimo katodinės saugos įrenginiams pagal AB „ESO“ pranešimus, bet ne ilgiau kaip 2 d. d.;

4.4.3. Dėl iškroviklių gedimo - iki 2 d. d.;

4.4.4. Dėl skiriamosios movos gedimo – iki sekančio tyrimo;

4.4.5. Dėl dujotiekiuose vykdomų virinimo darbų, avariniu būdu defektų šalinimo ir k.t. nenumatytų trumpalaikių trukdžių – Vykdytojas bus informuotas ne vėliau kaip prieš tris darbo dienas iki darbų pradžios.

responsible for intensive measurements from the Asset Management Division of AB Amber Grid by 10:00 am of the next day.

4.4. Possible disruptions fixed by the customer and the time for fixing them:

4.4.1. Malfunction of the cathodic protection device - within two working day;

4.4.2. For cathodic protection devices due to electricity supply disruption according to notifications from AB ESO, but no longer than two working days;

4.4.3. Due to malfunctions of discharge devices - up to two working days;

4.4.4. Due to the malfunction of the separator coupling - until the next survey;

4.4.5. Due to welding works carried out on gas pipelines, emergency defect rectification and other unforeseen short-term interference - the Contractor will be notified no later than three working days before the commencement of the works.

5. Preliminarus intensyviųjų matavimų poreikis:

5. Preliminary need for intensive measurements:

Eil. Nr./ Serial No	Aprašymas/ Description	Paslaugų teikimo terminas / Term of service provision	Mato vienetas / Unit of measurement	Maksimalus kiekis*/ Maximum amount*
5.1	Intensyvieji matavimai (49% - 1962-1982 m., izoliacija - bitumas; 28% - 1986 m., izoliacija - izoliacinė juosta; 23% - 1997-2006 m., izoliacija - PE apvalkalas) — 60% viso kiekio sudaro 2 lygiagrečiai esantys magistraliniai dujotiekiai ir jų atšakos./ Intensive measurements (49% - 1962-1982, insulation - bitumen; 28% - 1986, insulation – insulating tape; 23% - 1997-2006, insulation - PE shell) - 60% of the total amount consist of 2 parallel trunk pipelines and their branches.	2019	km	270
5.1.1	Ataskaitos parengimas/ Report preparation	2019		270
5.2	Intensyvieji matavimai (30 % - 1962-1994 m., izoliacija - bitumas; 30 % - 1980-1987 m., izoliacija - izoliacinė juosta; 40 % - 2005 m., izoliacija - PE apvalkalas) — 48 % viso kiekio sudaro 2 lygiagrečiai esantys magistraliniai dujotiekiai ir jų atšakos./ Intensive measurements (30% - 1962-1994, insulation - bitumen; 30% - 1980-1987, insulation - insulating tape; 40% - 2005, insulation - PE shell) -	2020		280

	48% of the total amount consist of 2 parallel trunk pipelines and their branches.			
5.2.1	Ataskaitos parengimas/ Report preparation	2020		280
5.3.	Intensyvieji matavimai (17 % - 1965 m., izoliacija - bitumas; 23 % - 1989-1995 m., izoliacija - izoliacinė juosta; 60 % - 2007-2013 m., izoliacija - PE apvalkalas) — 54 % viso kiekio sudaro vientisas naujai nutiestas magistralinis dujotiekis./ Intensive measurements (17% - 1965, insulation - bitumen; 23% - 1989-1995, insulation - insulation tape; 60% - 2007-2013, insulation - PE shell) - 54% of the total amount consist of a solid newly constructed trunk pipeline.	2021		300
5.3.1	Ataskaitos parengimas/ Report preparation	2021		300

* - max kiekis paslaugų teikimo terminui, kurių suma sudaro visos pirkimo sutarties poreikį galiojimo laikotarpiui su galimais pratėsimais 2 kartus po 1 metus — 850 km.. Perkantysis subjektas neįsipareigoja pirkti visų nurodytų paslaugų ar viso jų kiekio, tačiau įsipareigoja pirkti ne mažiau 80 % nurodyto intensyviųjų matavimų paslaugų kiekio.

* - The maximum amount for the service provision term, the sum of which represents the need of the entire purchase contract for the period of validity with possible extensions twice for a period of 1 year – 850 km. The Contracting Entity shall not be obliged to purchase all of the services specified or their whole portion. However, it undertakes to purchase at least 80% of the specified amount of intensive measurement services.

Užsakovas:

Eksplotavimo departamento direktorius,
pavaduojantis technikos direktorių

Viktor Ravdo


(parašas)

Customer:

Director of Operations Department Viktor
Ravdo, acting on behalf of the Technical
Director


(signature)

Vykdytojas:

Generalinis direktorius

Jerzy Sibila

PREZES ZARZĄDU

dr inż. Jerzy Sibila
(parašas)

PRZEDSIĘBIORSTWO
ZABEZPIECZEŃ ANTYKOROZYJNYCH
"CORRSTOP" Spółka z o.o.
ul. Kamienna 87, 62-023 Kamionki
tel. 61 8971 725, tel./fax 61 8971 737
NIP 782-00-06-531 REGON 008058861
e-mail: info@corrstop.pl (1)

Contractor:

CEO

Jerzy Sibila

PREZES ZARZĄDU

dr inż. Jerzy Sibila
(signature)

PRZEDSIĘBIORSTWO
ZABEZPIECZEŃ ANTYKOROZYJNYCH
"CORRSTOP" Spółka z o.o.
ul. Kamienna 87, 62-023 Kamionki
tel. 61 8971 725, tel./fax 61 8971 737
NIP 782-00-06-531 REGON 008058861
e-mail: info@corrstop.pl (1)